

BAA S370 M2000

SVP-Ventil – Modell 2000

(Eck-, Doppелеck-, Kreuz-, Entnahme-, Schrägsitz-Bauform)

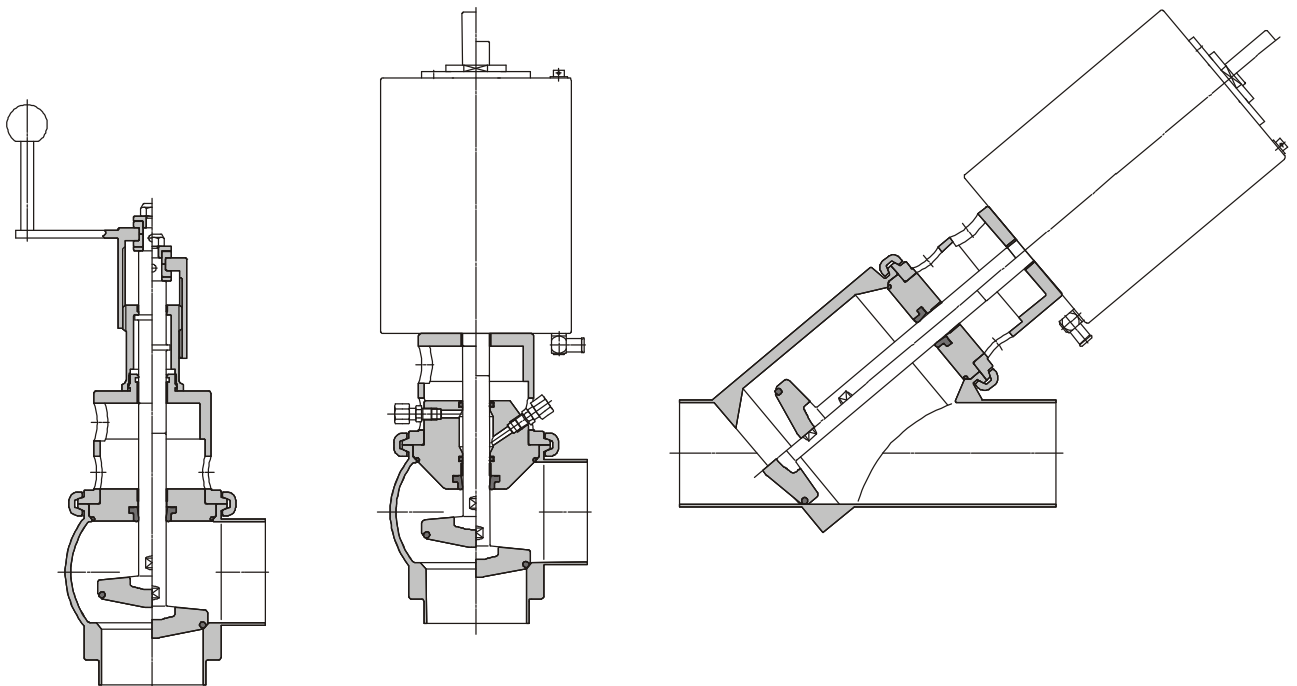
SVP valve – model 2000

(Right angle, double right angle, cross, sampling, angular seat variant)

DN 25 – 100 / DN 1“ – 4“

DN 25-ISO – DN 80-ISO

Hand- und pneum. betätigt / Manually and pneum. operated



						BAA/0070	14.10.05	Graf	BAA/0037	07.02.03	Graf
			BAA/0076	15.03.07	Graf	BAA/0043	11.03.04	Graf	BAA/0034	22.10.02	Graf
Änderung	Datum	Name	Änderung	Datum	Name	Änderung	Datum	Name	Änderung	Datum	Name

erst. am/von 15.03.2007 Graf
gepr. am/von 15.03.2007 Neumeyer

Inhalt
Contents

Inhalt	
Contents	2
Sicherheitshinweise	
Safety instructions	5
Allgemeines	
General	5
Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten	
Maintenance	6
Veränderungen am SVP-Ventil	
Modification of the SVP valve	7
Lagerung	
Storage	7
Betrieb	
Operation	7
Ersatzteile	
Spare parts	8
Technische Daten	
Technical data	9
Baumaße	
Dimensions	9
Ventileinsatz	
Valve use	12
Werkstoffdaten	
Materials	12
CIP-Reinigung	
CIP-Cleaning	13
Oberflächen	
Surfaces	14
Ventilanschlussverrohrung	
Valve connection piping	14
Rückmeldesysteme	
Control systems	14
Elektrische und pneumatische Anschlüsse	
Electrical and pneumatic connections	15
Steuerluft	
Control air	16
Ventilfunktion	
Valve function	18
SVP-Ventil mit Handantrieb	
SVP valve with manual drive	18
SVP-Ventil mit SVP-Steuerkopf luftöffnend – federschließend	
SVP valve with SVP actuator air opened – spring closed	18
SVP-Ventil mit SVP-Steuerkopf federöffnend – luftschließend	
SVP valve with SVP actuator spring opened – air closed	19
SVP-Ventil mit SVP-Steuerkopf luftöffnend – luftschließend	
SVP valve with SVP actuator air opened – air closed	19
Montagehinweise	
Installation instructions	20
Allgemeine Hinweise	
General remarks	20
Auslieferungszustand	
Delivery condition	20

Einbaurichtlinien Installation instructions	20
Einschweißrichtlinien Welding instructions	20
Schweißnahtvorbereitung Weld preparation	21
Schweißen Welding	21
Schweißzusatzwerkstoff Weld filler materials	21
Schweißnahtbehandlung Weld finishing	21
Reinigung Cleaning	21
Montage Assembly	21
Demontage – Montage Dismantling – Assembly	22
Vor der Demontage Before disassembly	22
Ersatzteile Spare parts	23
Montagewerkzeuge Mounting tools	23
SVP-Ventil, handbetätigt SVP valve, manually operated	24
Pneum. SVP-Ventil Pneum. SVP valve	25
SVP-Ventil mit Dampfsperre, handbetätigt SVP valve with steam barrier, manually operated	26
Pneum. SVP-Ventil mit Dampfsperre Pneum. SVP valve with steam barrier	27
Montagehinweise Assembly instructions	29
Inbetriebnahme Start-up	30
Funktionsprüfung Functional test	30
Dichtheitsprüfung Leak test	30
Instandhaltung Maintenance	31
Vor der Instandhaltung Before maintenance	31
Inspektion Inspection	31
Wartung Preventive maintenance	31
Funktionsstörung - Störungsbehebung Disorder - trouble shooting	32
Ersatzteilliste List of spare parts	34
SVP-Ventil SVP valve	34
SVP-Schrägsitzventil SVP angular seat valve	37

SVP-Ventil mit Dampfsperre SVP valve with steam barrier	40
SVP-Schrägsitzventil mit Dampfsperre SVP angular seat valve with steam barrier	43
EG-Herstellererklärung EC Manufacturer's Declaration	46
Zusätze zur Konformitätserklärung Additions to the declaration of conformity	47
Konformitätserklärung Declaration of Conformity	48
Herstellererklärung für den Einsatz im Ex-Bereich EC manufacturer's declaration for the use in explosion area	49
Serviceanschrift Service adress	52

**Sicherheitshinweise
Safety instructions**



Gefahr

Dieses Symbol bedeutet eine **unmittelbar drohende Gefahr** für das Leben und die Gesundheit von Personen!

Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann schwere gesundheitliche Auswirkungen zur Folge haben, bis hin zu lebensgefährlichen Verletzungen mit und ohne Todesfolge.



Danger

This symbol indicates a **direct and immediate danger** to the life and health of persons!

Failure to observe these warnings may result in serious damage to health, up to and including life-threatening injuries which may or may not be fatal.



Vorsicht

Dieses Symbol bedeutet eine **möglicherweise gefährliche Situation!**

Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann leichte Verletzungen zur Folge haben oder zu Sachbeschädigungen führen.



Caution

This symbol indicates a **potentially hazardous situation!**

Failure to observe these warnings may result in less serious injuries, or damage to material property.



Dieses Zeichen weist Sie auf wichtige Informationen **auf den sachgerechten Umgang** mit dem SVP-Ventil hin, die unbedingt beachtet werden müssen.

Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen bei dem Ventil oder in der Umgebung führen.



This sign draws your attention to important information about **the proper use** of the SVP valve. It is essential for this information to be observed.

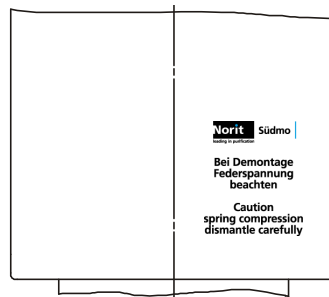
Failure to observe these instructions may cause malfunctions in the valve or in its vicinity.

**Allgemeines
General**

- ⇒ Die SVP-Ventile der Firma Südmö Components GmbH sind nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Von diesen SVP-Ventilen können aber Gefahren ausgehen, wenn sie vom Bedienpersonal unsachgemäß oder zu nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch eingesetzt werden. Dadurch können Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen des SVP-Ventils und anderer Sachwerte entstehen.
- ⇒ Jede Person, die im Betrieb des Anwenders mit der Montage, Inbetriebnahme, Bedienung und Wartung dieses SVP-Ventils befasst ist, muss die komplette Betriebsanleitung (insbesondere alle aufgeführten Sicherheitshinweise) gelesen und verstanden haben.
- ⇒ Neben den Hinweisen dieser Betriebsanleitung gelten selbstverständlich:
 - ⇒ einschlägige Unfallverhütungsvorschriften
 - ⇒ allgemein anerkannte sicherheitstechnische Regeln
 - ⇒ nationale Vorschriften des Verwenderlandes
 - ⇒ betriebsinterne Arbeits- und Sicherheitsvorschriften.
- ⇒ SVP valves from Südmö Components GmbH are manufactured in accordance with state-of-the-art standards and the recognized safety rules. However, these SVP valve may constitute a hazard if used by operating personnel improperly or for a purpose other than the intended one. This may result in a risk to life and limb of the user or of third parties, or cause damage to the SVP valve and other material property.
- ⇒ Each person concerned with installation, commissioning, operation and maintenance of this SVP valve must have read and understood the complete operating instructions, and in particular all safety instructions.
- ⇒ In addition to these operating instructions, the following are of course also valid:
 - ⇒ pertinent accident prevention regulations
 - ⇒ generally recognized safety rules
 - ⇒ national regulations of the country of use
 - ⇒ in-house work and safety regulations.

**Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten
Maintenance**

- | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> ⇒ Die SVP-Ventile dürfen nur durch qualifiziertes Personal gewartet und instandgesetzt werden. ⇒ Qualifiziertes Personal im Sinne der Betriebsanleitung sind Personen, die mit Montage, Inbetriebsetzung und Betrieb dieses Produktes vertraut sind und über die ihrer Tätigkeit entsprechenden Qualifikationen verfügen wie z.B. ⇒ Ausbildung oder Unterweisung gemäß den aktuellen Standards der Sicherheitstechnik in Pflege und Gebrauch angemessener Sicherheitsausrüstungen ⇒ Schulung in Erster Hilfe ⇒ Bei Anlagen mit Explosionsschutz: Ausbildung oder Unterweisung bzw. Berechtigung, Arbeiten an explosionsgefährdeten Anlagen durchzuführen (ATEX-Vorschriften beachten). | <ul style="list-style-type: none"> ⇒ Our SVP valves should be maintained and commissioned only by qualified personnel. ⇒ Qualified personnel in the sense of the operating instruction are persons which are familiar with assembly, commissioning and operation of this product and have corresponding qualifications ⇒ Training or instruction according to the current standards of the security techniques concerning corresponding care and use of the security devices ⇒ First Aid training ⇒ Plants with explosion protection: Training, instruction or authorization to effect works on explosive plants (pay attention to ATEX requirements). |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|





Skizze A / Sketch A

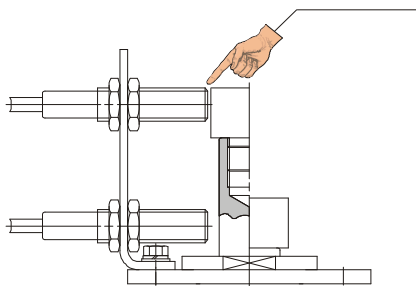
- | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> ⇒ Vor sämtlichen Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten ist sicherzustellen bzw. zu beachten: ⇒ entleeren der Rohrleitung ⇒ nur im drucklosen Zustand und bei ausgeschalteter Medienzuführung durchführen ⇒ sich über mögliche Gefahren, welche durch Rückstände des Betriebsmediums entstehen könnten, zu informieren und ggf. geeignete Maßnahmen zu treffen (Sicherheitshandschuhe, Schutzbrille etc.). ⇒ ggf. Armaturen abkühlen lassen. ⇒ Inbetriebnahme der Anlage durch Dritte ausschließen. ⇒ Druckpolster, welche sich in abgesperrten Rohrleitungen bilden können, entgegenzuwirken. ⇒ Montage nach Montageanweisung vornehmen. ⇒ Wird beim Ausbau des Steuerkopfes die Schließfeder nicht vorgespannt, besteht beim Lösen der Klemmverbindung Verletzungsgefahr durch freiwerdende Federspannung des Antriebes (siehe Aufkleber – Skizze A) ⇒ Stromversorgung unterbrechen. ⇒ SVP-Ventil, wenn möglich, aus dem Rohrleitungsabschnitt herausnehmen. | <ul style="list-style-type: none"> ⇒ Before starting maintenance please make sure that: ⇒ discharge of the pipeline ⇒ please effect only when there is no pressure and no product in the pipeline ⇒ to be informed about possible dangers which can occur due to the product and to take the corresponding measures (security glove, protecting glasses) ⇒ Cool down the components if required ⇒ exclude commissioning of the plant by a third party ⇒ counteract against cushion pressure which can occur in isolated pipelines ⇒ Do assembly in accordance with assembly instructions. ⇒ if the closing springs are not preloaded when removing the actuator, there might be danger of injury when the clamping joint is loosened because the drive releases spring tension (see label – sketch A) ⇒ switch off the power supply . ⇒ take the SVP valve out of the pipeline section if possible. |
| <ul style="list-style-type: none"> ⇒ Es ist jede Arbeitsweise zu unterlassen, welche die Sicherheit und Funktion des SVP-Ventils beeinträchtigt. | <ul style="list-style-type: none"> ⇒ Any method of working that impairs the safety and function of the SVP valve must be avoided. |


**Veränderungen am SVP-Ventil
Modification of the SVP valve**

- Der Bediener ist verpflichtet, das SVP-Ventil bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahren bewusst zu betreiben. Eintretende Veränderungen am SVP-Ventil, welche die Funktion und die Sicherheit beeinträchtigen, sind sofort zu melden. Der Anwender ist verpflichtet, das SVP-Ventil nur im einwandfreien Zustand zu betreiben.
- ⇒ The user is obligated to ensure that the SVP valve is always operated in accordance with its designated use and only by safety-conscious persons who are fully aware of the risks involved in its operation. Changes to the SVP valve which impair its functioning or safety must be reported immediately. The user is obligated to ensure that the SVP valve is always operated in technically perfect condition.

<p>⇒  Veränderungen am SVP-Ventil sind streng verboten. Gefahr</p>	<p>⇒  Modification of the SVP valve is strictly prohibited. Danger</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**SVP-Ventile mit Rückmeldung
SVP valves with feedback**




Gefahr
Danger



**Nicht in die Rückmeldung greifen
⇒ UNFALLGEFAHR.
Gliedmaßen können gequetscht oder abgetrennt werden.**

**Don't put fingers into check-back signal.
⇒ ACCIDENT RISK.
Fingers can be crushed or cut off**

**Lagerung
Storage**

- ⇒ Ventil trocken und vor äußeren Einflüssen geschützt lagern.
- ⇒ Store the valve in a dry place and protect it against external conditions.
- ⇒ Vor dem Handling (Demontage der Gehäuse / Ansteuerung der Antriebe) Ventile mindestens 24 Stunden bei einer Temperatur $\geq 5^\circ\text{C}$ möglichst trocken zwischenlagern.
- ⇒ Prior to any handling (dismantling of housings / actuations) store valves at least for 24 h in a dry place at a temperature of $\geq 5^\circ\text{C}$.

**Betrieb
Operation**

<p> Gefahr</p> <p>⇒ Niemals Ventil oder Rohrleitungen berühren, wenn heiße Medien verarbeitet werden oder der Sterilisiervorgang abläuft.</p> <p>⇒ Technische Daten immer genau einhalten.</p> <p>⇒ Wir haften nicht bei falschem Betrieb des Ventils.</p>	<p> Danger</p> <p>⇒ Never touch the valve or piping system when hot products are in processing or during sterilization.</p> <p>⇒ Observe strictly the technical data</p> <p>⇒ We cannot be held liable for an incorrect use of the valve</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Ersatzteile
Spare parts**



Vorsicht

Ausschließlich Original Südmo-Ersatzteile verwenden

- Südmo-Ersatzteile siehe beigefügte Ersatzteilliste
- Bei Verwendung anderer Ersatzteile → Haftungsausschluss



Caution

Please use only original Südmo spare parts

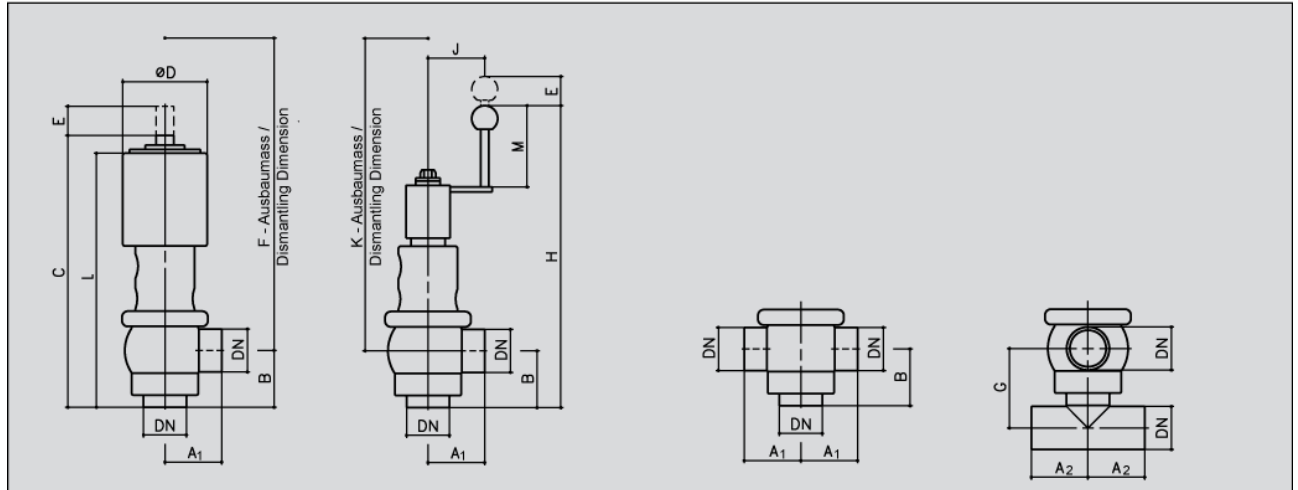
- Südmo spare parts see list of spare parts
- exclusion of liability by using other spare parts.

**Technische Daten
Technical data**

**Baumaße
Dimensions**

**SVP Eckventil / SVP Doppелеckventil
SVP Kreuzventil**

**SVP Right Angle Valve / SVP Double Right Angle Valve
SVP Cross Valve**

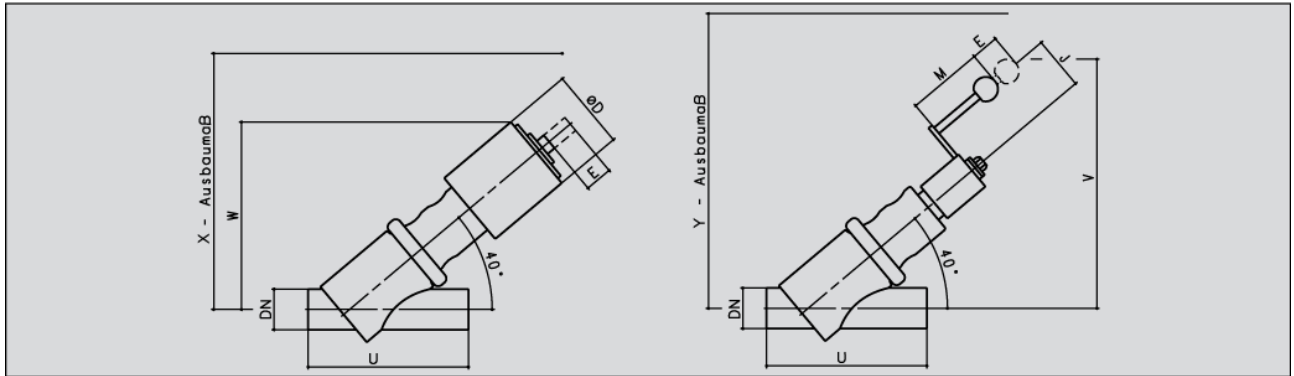


DN	Rohr / Tube	A ₁	A ₂	B	C	øD	E	F	G	H	J	K	L	M
Metrisch / Metric														
25	ø29 x 1,5	80	60	60	322	104	9	330	75	368	70	375	293	100
40	ø41 x 1,5	80	60	60	321	104	14	340	82	367	70	385	297	100
50	ø53 x 1,5	100	70	70	335	104	16	355	98	397	70	400	313	100
65	ø70 x 2	100	80	80	455	154	22	480	117	423	100	450	424	100
80	ø85 x 2	120	90	90	470	154	24	500	135	439	100	470	441	100
100 *	ø104 x 2	150	125	100	483	154	31	520	158	451	100	490	461	100
Zoll / OD-Tube														
1"	ø25,4 x 1,65	80	60	60	322	104	9	330	75	368	70	375	293	100
1 ½"	ø38,1 x 1,65	80	60	60	321	104	14	340	82	367	70	385	297	100
2"	ø50,8 x 1,65	100	70	70	335	104	16	355	98	397	70	400	313	100
2 ½"	ø63,5 x 1,65	100	80	80	455	154	22	480	117	423	100	450	424	100
3"	ø76,1 x 1,65	120	90	90	470	154	24	500	135	439	100	470	441	100
4" *	ø101,6 x 2,11	150	125	100	483	154	31	520	158	451	100	490	461	100
ISO														
25	ø33,7 x 2	80	60	60	322	104	9	330	75	368	70	375	293	100
40	ø48,3 x 2	100	70	70	335	104	16	355	98	397	70	400	313	100
50	ø60,3 x 2	100	80	80	455	154	22	480	117	423	100	450	424	100
65	ø76,1 x 2	120	90	90	470	154	24	500	135	439	100	470	441	100
80 *	ø88,9 x 2,3	150	125	100	483	154	31	520	158	451	100	490	461	100

* Pneumatische Ventile mit Arbeitsweise federöffnend - luftschließend (6 bar Steuerluft) serienmäßig mit Luftkraftverstärker Gr. II
* Pneumatic valves spring to open - air to close (6 bar control pressure) standard with booster size II

SVP Schrägsitzventil

SVP Angular Seat Valve



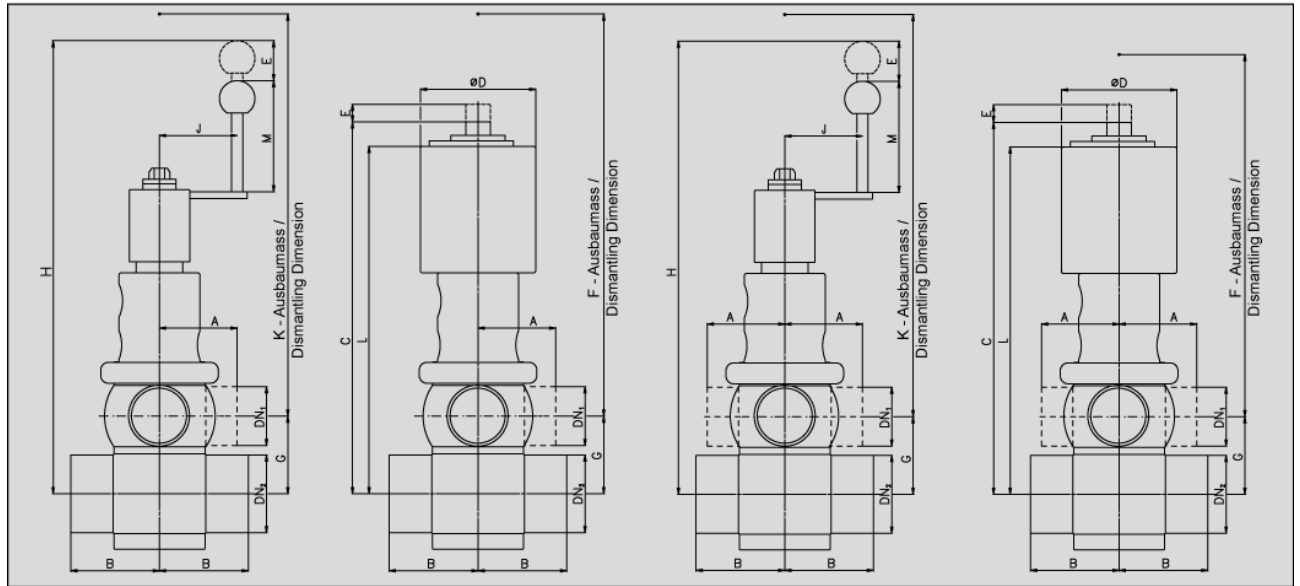
DN	Rohr / Tube	øD	E	M	U	V	W	X	Y
Metrisch / Metric									
25 ²⁾	ø29 x 1,5	104	20	100	210	305	231	295	370
40	ø41 x 1,5	104	20	100	185	313	239	315	390
50	ø53 x 1,5	104	25	100	210	319	244	325	400
65	ø70 x 2	154	30	100	250	376	338	435	470
80	ø85 x 2	154	40	100	300	392	353	460	500
100 ¹⁾	ø104 x 2	154	40	100	330	412	374	500	540
Zoll / OD-Tube									
1" ²⁾	ø25,4 x 1,65	104	20	100	295	309	231	295	370
1 ½" ²⁾	ø38,1 x 1,65	104	20	100	315	315	239	315	390
2" ²⁾	ø50,8 x 1,65	104	25	100	325	320	244	325	400
2 ½" ²⁾	ø63,5 x 1,65	154	30	100	435	379	338	435	470
3" ²⁾	ø76,1 x 1,65	154	40	100	460	396	353	460	500
4" ¹⁾²⁾	ø101,6 x 2,11	154	40	100	500	413	374	500	540
ISO									
25	ø33,7 x 2	104	20	100	160	303	229	295	370
40 ²⁾	ø48,3 x 2	104	25	100	260	322	247	325	400
50 ²⁾	ø60,3 x 2	154	30	100	310	381	343	435	470
65 ²⁾	ø76,1 x 2	154	40	100	360	396	357	460	500
80 ¹⁾²⁾	ø88,9 x 2,3	154	40	100	410	420	382	500	540

¹ Pneumatische Ventile mit Arbeitsweise federöffnend - luftschießend (6 bar Steuerluft) serienmäßig mit Luftkraftverstärker Gr. II
Pneumatic valves spring to open - air to close (6 bar control pressure) standard with booster size II

² Schrägsitzventilgehäuse der Baureihe: Metrisch (DN 25), OD-Tube (1" - 4") und ISO (DN 40 - 80) exzentrisch unten glatt reduziert
Angular Seat Valve housing of the following series: Metric (DN 25), OD-Tube (1" - 4") and ISO (DN 40 - 80) excentricly bottom plain reduced

SVP Entnahmeventil / SVP Durchgangsventil

SVP Sampling Valve / SVP Straight-Way Valve



Entnahmeventil
3 x Schweißende
Sampling Valve
3 x welding ports

Entnahmeventil
3 x Schweißende
Sampling Valve
3 x welding ports

Durchgangsventil
4 x Schweißende
Straight-Way Valve
4 x welding ports

Durchgangsventil
4 x Schweißende
Straight-Way Valve
4 x welding ports

DN	Rohr / Tube DN ₁	Rohr / Tube DN ₂	A	B	C	øD	E	F	G	H	J	K	L	M
Metrisch / Metric														
25 / 25	ø29 x 1,5	ø29 x 1,5	80	80	301	104	9	330	41	347	70	375	272	100
25 / 40	ø29 x 1,5	ø41 x 1,5	80	80	308	104	9	330	48	354	70	375	279	100
25 / 50	ø29 x 1,5	ø53 x 1,5	80	100	314	104	9	330	54	360	70	375	285	100
40 / 40	ø41 x 1,5	ø41 x 1,5	80	80	311	104	14	340	50	357	70	385	287	100
40 / 50	ø41 x 1,5	ø53 x 1,5	80	100	317	104	14	340	56	363	70	385	293	100
40 / 65	ø41 x 1,5	ø70 x 2	80	100	325	104	14	340	64	371	70	385	301	100
50 / 50	ø53 x 1,5	ø53 x 1,5	100	100	327	104	16	355	62	389	70	400	305	100
50 / 65	ø53 x 1,5	ø70 x 2	100	100	335	104	16	355	70	397	70	400	313	100
50 / 80	ø53 x 1,5	ø85 x 2	100	120	343	104	16	355	78	405	70	400	321	100
65 / 65	ø70 x 2	ø70 x 2	100	100	455	154	22	480	80	423	100	450	424	100
65 / 80	ø70 x 2	ø85 x 2	100	120	462,5	154	22	480	87,5	430,5	100	450	431,5	100
Zoll / OD-Tube														
1" / 1"	ø25,4 x 1,65	ø25,4 x 1,65	80	80	299	104	7	330	41	345	70	375	270	100
1" / 1 1/2"	ø25,4 x 1,65	ø38,1 x 1,65	80	80	303	104	7	330	45	349	70	375	274	100
1" / 2"	ø25,4 x 1,65	ø50,8 x 1,65	80	100	309	104	7	330	51	355	70	375	280	100
1 1/2" / 1 1/2"	ø38,1 x 1,65	ø38,1 x 1,65	80	80	308	104	12	340	48	354	70	385	284	100
1 1/2" / 2"	ø38,1 x 1,65	ø50,8 x 1,65	80	100	314	104	12	340	54	360	70	385	290	100
1 1/2" / 2 1/2"	ø38,1 x 1,65	ø63,5 x 1,65	80	100	321	104	12	340	61	367	70	385	297	100
2" / 2 1/2"	ø50,8 x 1,65	ø50,8 x 1,65	100	100	324	104	14	355	60	386	70	400	302	100
2" / 2 1/2"	ø50,8 x 1,65	ø63,5 x 1,65	100	100	330	104	14	355	66	392	70	400	308	100
2" / 3"	ø50,8 x 1,65	ø76,1 x 1,65	100	120	336	104	14	355	72	398	70	400	314	100
2 1/2" / 2 1/2"	ø63,5 x 1,65	ø63,5 x 1,65	100	100	447	154	17	480	75	415	100	450	416	100
2 1/2" / 3"	ø63,5 x 1,65	ø76,1 x 1,65	100	120	454	154	17	480	82	422	100	450	423	100

DN	Rohr / Tube DN ₁	Rohr / Tube DN ₂	A	B	C	øD	E	F	G	H	J	K	L	M
ISO														
25 / 25	ø33,7 x 2	ø33,7 x 2	80	80	303	104	9	330	41	349	70	375	274	100
25 / 40	ø33,7 x 2	ø48,3 x 2	80	100	310	104	9	330	48	356	70	375	281	100
25 / 50	ø33,7 x 2	ø60,3 x 2	80	100	316	104	9	330	54	362	70	375	287	100
40 / 40	ø48,3 x 2	ø48,3 x 2	100	100	322	104	13	355	60	384	70	400	300	100
40 / 50	ø48,3 x 2	ø60,3 x 2	100	100	327	104	13	355	65	389	70	400	305	100
40 / 65	ø48,3 x 2	ø76,1 x 2	100	120	335	104	13	355	73	397	70	400	313	100
50 / 50	ø60,3 x 2	ø60,3 x 2	100	100	446	104	17	480	76	414	100	450	415	100
50 / 65	ø60,3 x 2	ø76,1 x 2	100	120	454	104	17	480	84	422	100	450	423	100
50 / 80	ø60,3 x 2	ø88,9 x 2,3	100	150	460	104	17	480	90	428	100	450	429	100

**Ventileinsatz
Valve use**

Anwendung:	Absperrventil	Application:	Shut-off valve
Einsatz:	keimarme Prozesse	For use in:	Low-germ processes
Absperrdichtigkeit:	6 bar max.	Shut-off tightness:	6 bar max.
Vakuum:	Leckrate (mbar x l/s) = 1,5 x 10 ⁻⁵	Vacuum:	Leakage rate (mbar x l/s) = 1.5 x 10 ⁻⁵

**Werkstoffdaten
Materials**

Dichtungswerkstoffe

Dichtungen produktberührend:

⇒ EPDM

Dauergebrauchstemperatur in Luft:	-40°C bis +130°C
Beständig gegen:	
Heißwasser:	bis 100°C
Dampf:	bis 130°C Dauerbelastung, kurzfristig bis 150°C
Bierwürze:	bis 100°C
Natronlauge:	bis 100°C und einer Konzentration bis 5 %
Salpetersäure:	bis 60°C und einer Konzentration bis 3 %
Peressigsäure:	bis 80°C und einer Konzentration bis 0,7 %
Himbeeraroma	bei Raumtemperatur
Kirscharoma	bei Raumtemperatur

⇒ VMQ (Silikon)

Dauergebrauchstemperatur in Luft:	-50°C bis +200°C
Beständig gegen:	
Heißwasser:	bis 100°C

Seal materials

Seals in contact with product:

⇒ EPDM

Temperature for continuous application in air:	-40°C to +130°C
Resistant against:	
Hot water:	to 100°C
Steam:	to 130°C for continuous application, to 150°C for short time
Wort:	to 100°C
Sodium hydroxide	to 100°C and concentration to 5 %
Nitric acid:	to 60°C and concentration to 3 %
Peracetic acid:	to 80°C and concentration to 0,7 %
Raspberry flavor:	room temperature
Cherry flavor	room temperature

⇒ VMQ (silicone)

Temperature for continuous application in air:	-50°C to +200°C
Resistant against:	
Hot water:	to 100°C

Natronlauge	bis 60°C und einer Konzentration bis 2,5 %	Sodium hydroxide	to 60°C and concentration to 2,5 %
Salpetersäure	bis 60°C und einer Konzentration bis 1,2 %	Nitric acid:	to 60°C and concentration to 1,2 %
Peressigsäure	bis 80°C und einer Konzentration bis 0,7 %	Peracetic acid:	to 80°C and concentration to 0,7 %
⇒ <u>HNBR</u>		⇒ <u>HNBR</u>	
Dauergebrauchstemperatur in Luft:	-25°C bis +130°C	Temperature for continuous application in air:	-25°C to +130°C
Beständig gegen:		Resistant against:	
Heißwasser:	bis 100°C	Hot water:	to 100°C
Dampf	bis 130°C Dauerbelastung, kurzfristig bis 150°C	Steam:	to 130°C for continuous application, to 150°C for short time
Natronlauge	bis 100°C und einer Konzentration bis 5 %	Sodium hydroxide:	to 100°C and concentration to 5 %
Salpetersäure	bis 60°C und einer Konzentration bis 1,5 %	Nitric acid:	to 60°C and concentration to 1,5 %
⇒ <u>FPM</u>		⇒ <u>FPM</u>	
Dauergebrauchstemperatur in Luft:	-20°C bis +200°C	Temperature for continuous application in air:	-20°C to +200°C
Beständig gegen:		Resistant against:	
Heißwasser:	bis 80°C	Hot water:	bis 80°C
Natronlauge	bis 60°C und einer Konzentration bis 2,5 %	Sodium hydroxide:	to 60°C and concentration to 2,5 %
Peressigsäure	bei Raumtemperatur und einer Konzentration bis 0,7 %	Peracetic acid:	room temperature and concentration to 0,7 %
Orangenaroma	bei Raumtemperatur	Orange flavor	room temperature
Mandarinaroma	bei Raumtemperatur	Mandarin flavor	room temperature

<p>Die Einsatzparameter der Dichtungen sind abhängig von:</p> <ul style="list-style-type: none"> ⇒ Einsatzdauer pro Tag ⇒ Schaltintervalle ⇒ Art des Produktes, Temperatur usw. ⇒ Art der Reinigung (CIP / SIP) 	<p>The application parameters depend on:</p> <ul style="list-style-type: none"> ⇒ application duration per day ⇒ switching intervals ⇒ kind of product, temperature etc... ⇒ type of cleaning (CIP / SIP)
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Edelstähle

Produktberührend:	1.4404
Optional:	1.4435
Nicht produktberührend:	1.4301

Stainless steel

In contact with product:	1.4404
Optional:	1.4435
Not in contact with product:	1.4301

**CIP-Reinigung
CIP-Cleaning**

<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Ventillinnenräume müssen regelmäßig gereinigt werden ⇒ Sicherheitsdatenblätter der Reinigungsmittelhersteller beachten ! ⇒ Nur Reinigungsmittel verwenden, die Dichtungen und Edelstahl nicht angreifen und nicht schmirgeln. 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Valve inner chambers must be cleaned regularly. ⇒ Observe the safety information sheets issued by the detergent manufacturers ! ⇒ Only use detergents which are non-abrasive and non-aggressive towards seals and stainless steel.
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Oberflächen
Surfaces**

Produktberührte Oberflächen: Optional:	$R_a \leq 0,8 \mu\text{m}$ e-polier höherwertigere Oberflächen auf Kundenwunsch	Surfaces in contact with product: Optional:	$R_a \leq 0.8 \mu\text{m}$ E-polished Higher quality surfaces on request
Nicht produktberührte Oberflächen:	metallblank, $R_a \leq 1,6 \mu\text{m}$	Surfaces not in contact with product:	bright-turned, $R_a \leq 1,6 \mu\text{m}$

**Ventilanschlussverrohrung
Valve connection piping**

Einbaulage

Senkrecht, waagrecht
Leerlaufen von Ventil und Rohrleitung berücksichtigen.

Installation position

Vertical, horizontal
Ensuring that product can drain from valve and piping.

Ventilanschlüsse

Anschlüsse: Schweißende
Schweißanleitung siehe Seite 20.

Valve connections


Connections: welding ends
Welding instructions see page 20.

Einbauhinweise

Ventildemontage siehe Seite 22.

Installation instructions

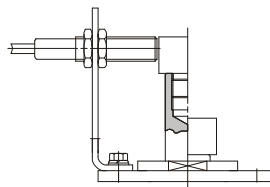
Dismantle valve in accordance with page 22.

 Vorsicht	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Dichtungen vor dem Schweißen ausbauen. ⇒ Gehäuse spannungs- und verzugsfrei einschweißen. ⇒ Schweißarbeiten nur durch <u>geprüfetes Fachpersonal</u> (DIN 287-1 W11) durchführen. ⇒ Keine Fremdkörper in die Rohrleitung einbringen. 	 Caution	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Remove seals before welding ⇒ Housing must be free from stress and distortions when welded. ⇒ Welding works have to be effected only by approved qualified personnel (DIN 287-1 W11). ⇒ Do not allow any foreign bodies to enter the piping.
-------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Rückmeldesysteme
Control systems**

Einfache Rückmeldung

- ⇒ Meldung: Ventilstellung "Auf" oder "Zu"
- ⇒ Induktiver Rückmelder - Gewinde M 12 gemäß Kundenauftrag
- ⇒ Rückmelderdaten - siehe Datenblatt des Rückmelderherstellers
- ⇒ Anbausatz für Rückmeldung Best.-Nr. 2125977

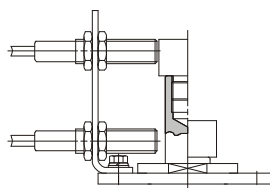


Single feedback

- ⇒ signal: open or closed valve position
- ⇒ inductive feedback - thread M 12 according to customer order
- ⇒ feedback data - refer to the data sheet of the manufacturer of the feedback
- ⇒ mounting set for check-back signal order number 2125977

Doppelte Rückmeldung

- ⇒ Meldung: Ventilstellung "Auf" und "Zu"
- ⇒ Induktiver Rückmelder - Gewinde M 12 gemäß Kundenauftrag
- ⇒ Rückmelderdaten - siehe Datenblatt des Rückmelderherstellers
- ⇒ Anbausatz für Rückmeldung Best.-Nr. 2125977



Double feedback

- ⇒ signal: open or closed valve position
- ⇒ inductive feedback - thread M 12 according to customer order
- ⇒ feedback data - refer to the data sheet of the manufacturer of the feedback
- ⇒ mounting set for check-back signal order number 2125977

Prozess-Steuerkopf Typ 1066

Technische Daten
siehe BA1066 Fa. Bürkert
Pneum. Anschlüsse
siehe BA1066 Fa. Bürkert
Elektrische Anschlüsse
siehe BA1066 Fa. Bürkert
Wartung
siehe BA1066 Fa. Bürkert

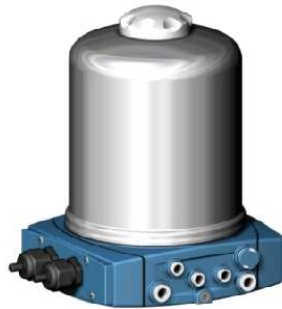


Process control head type 1066

Technical data
refer to BA1066 from Bürkert
Pneum. connections
refer to BA1066 from Bürkert
Electrical connections
refer to BA1066 from Bürkert
Maintenance
refer to BA1066 from Bürkert

Prozess-Steuerkopf IntelliTop® Typ 8680

Technische Daten
siehe BA 8680 Fa. Bürkert
Pneum. Anschlüsse
siehe BA 8680 Fa. Bürkert
Elektrische Anschlüsse
siehe BA 8680 Fa. Bürkert
Wartung
siehe BA 8680 Fa. Bürkert



Process control head IntelliTop® type 8680

Technical data
refer to BA 8680 from Bürkert
Pneum. connections
refer to BA 8680 from Bürkert
Electrical connections
refer to BA 8680 from Bürkert
Maintenance
refer to BA 8680 from Bürkert

**Elektrische und pneumatische Anschlüsse
Electrical and pneumatic connections**

Elektrische Anschlüsse

Montage nach Einbau der Armatur durchführen.

Electrical connections

Connect up the electrical and pneumatic systems after installing the valve.



E-Montage durch Fachkräfte



Only qualified personnel may do electrical installation

- ⇒ Gültige VDE-EVU bzw. andere ortsübliche Vorschriften beachten.
- ⇒ Betriebsspannung und Stromstärke teilespezifisch vor dem Anschließen prüfen.

- ⇒ Observe VDE, IEE, IEC power utility and other locally applicable regulations.
- ⇒ Before connecting it up, check to see whether operating voltage and current match specifications.

Pneumatische Anschlüsse

- ⇒ Winkeleinschraubanschluss G 1/8
Luftschlauch PE ø 6/4
- ⇒ USA:
Winkeleinschraubanschluss G 1/8
Luftschlauch PE 1/4" ø 6,35

Pneumatic connections

- ⇒ Angular screw-in-union G 1/8
air hose PE ø 6/4
- ⇒ USA:
Angular screw-in-union G 1/8
air hose PE 1/4" ø 6,35

Luftschlauch

Bitte immer Schlauchqualität gemäß Südmo-Best.-Nr. 0490227 (6/4er-Schlauch) und 0735563 (8/6er-Schlauch) oder gleichwertig verwenden:

Luftschlauch schwarz

Werkstoff: Polyamid 12
Linearer Ausdehnungskoeffizient: 15×10^{-5}
Ausführung nach DIN73378
weich

Air hose

Use always the hose quality according to Südmo order no. 0490227 (6/4 hose) and 0735563 (8/6 hose) or equivalent

Air hose black

Material: Polyamid 12
Linear coefficient of expansion: 15×10^{-5}
Version according to
DIN73378 soft

Max. Betriebsdruck: AD 6/ ID 4 = 27 bar
AD 8/ ID 6 = 19 bar
alle Druckangaben bei 20°C,
höheren Temperaturen beein-
trächtigen den max. Be-
triebsdruck negativ

Max. operating pressure: AD 6/ ID 4 = 27 bar
AD 8/ ID 6 = 19 bar
all pressure indications at
20°C, higher temperatures
have a negativ effect on the
max. operating pressure

<p>Nur kalibrierte Schlauchleitungen mit 6mm oder 1/4" bzw. 8 mm oder 5/16" Außendurchmesser (Toleranz +0,05/-0,1) verwenden</p> <p>Die Schlauchleitung nur mit einem speziellen Schlauchschneider ab, ansonsten besteht Beschädigungsgefahr schneiden. Bei unsachgemäßem Schneiden kann der Schlauch an der Verbundstelle undicht werden, was zu einem Druckabfall führen kann.</p> <p>Die Schlauchlänge immer so dimensionieren, dass der Schlauch nicht knickt. Nach einmaligem Knicken ist der Schlauch dauerhaft geschädigt. Dies kann zu einem Druckabfall oder einer Unterbrechung der Steuerluftzufuhr führen. Hierzu Herstellerangaben zum minimalen Biegeradius des Schlauches beachten.</p> <p>Luftschlauch tangential in Schlauchsteckverbinder einführen und fixieren. Schrägzug auf Steckverbinder vermeiden, da Luftschlauch knickt oder Luftlecks auftreten können. Dies kann zu einem Druckabfall oder einer Unterbrechung der Steuerluftzufuhr führen.</p>	<p>Use only calibrated hose lines with an outside diameter of 6mm or 1/4" or 8 mm or 5/16" (Tolerance +0,05/-0,1)</p> <p>Cut the hose line only with a special hose cutter otherwise the hoses can be damaged.</p> <p>During inappropriate cutting, the hose can leak at the cutting point which can cause a pressure loss.</p> <p>The length of the hose must be calculated in a way that the hose cannot buckle. If the hose is once buckled it is permanently damaged. This can cause a pressure loss or an interruption of the air supply. Please see manufacturer's instruction regarding the minimum bending radius of the hose.</p> <p>Insert the air hose tangentially into the connector and fix it. Avoid inclined hoist on the connector as the air hose may buckle and leakages can arise. This can cause a pressure loss or an interruption or the air supply.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Steuerluft
Control air**

Steuerluftdruck:

SVP-Steuerkopf min. 6 bar – max. 8 bar
SVP-Steuerkopf mit Booster

mit Booster	Steuerluftdruck
Gr. I, Gr. III	min. 3 bar – max. 8 bar
Gr. II	min. 3,5 bar – max. 8 bar

Control air pressure:

SVP actuator min. 6 bar – max. 8 bar
SVP actuator with booster

with booster	Control air pressure
size I, size III	min. 3 bar – max. 8 bar
size II	min. 3,5 bar – max. 8 bar

<p>Nur saubere und trockene Steuerluft verwenden !</p>	<p>Only use clean and dry compressed air</p>
---------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------

Steuerluft:

nach DIN ISO 8573.1

Feststoffgehalt:

Teilchengröße: max. 5 µm
Teilchendichte: max. 5 mg/m³
(Güteklasse 3)

Control air:

acc. to DIN/ISO 8573.1

Solid content:

Particle size: max. 5 µm
Praticle density: max. 5 mg/m³
(quality grade 3)

Wassergehalt:
Taupunkt:

Güteklasse 3
-20° C
oder min. 10°C unterhalb
der niedrigsten Umgebungs-
temperatur

Water content:
Dew point

quality grade 3
-20° C
or at least 10°C at lowest
ambient temperatures

Ölgehalt:

Güteklasse 3,
am besten ölfrei,
max. 25 mg Öl auf 1 m³ Luft

Oil content:

quality grade 3,
preferable oil free,
max. 25 mg oil 1 m³ air

**Ventilfunktion
Valve function**

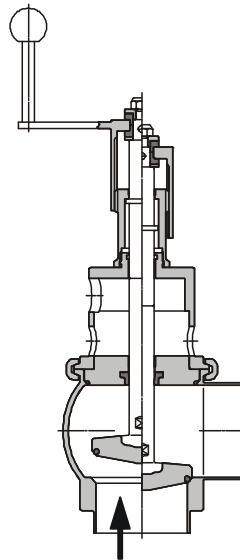
**SVP-Ventil mit Handantrieb
SVP valve with manual drive**

Ventilstellung „Zu“

- ⇒ Handkurbel bis auf Anschlag im Uhrzeigersinn drehen
- ⇒ Schließkraft gegen Produktdruck 6 bar.

Ventil öffnet

- ⇒ Handkurbel bis auf Anschlag gegen den Uhrzeigersinn drehen
- ⇒ Ventil offen



Durchflussrichtung
Flow direction

Valve position „Closed“

- ⇒ rotate the hand-crank clockwise to the catch
- ⇒ locking pressure against product pressure 6 bar.

Valve open

- ⇒ rotate the hand-crank counter-clockwise to the catch
- ⇒ Valve open

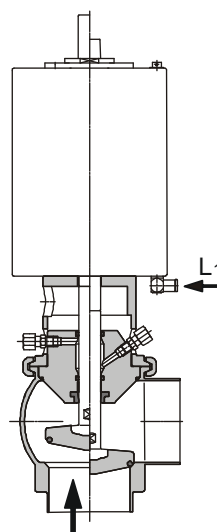
**SVP-Ventil mit SVP-Steuerkopf luftöffnend – federschießend
SVP valve with SVP actuator air opened – spring closed**

Ventilstellung „Zu“

- ⇒ Steuerluftdruck 0 bar auf Luftanschluss L₁
- ⇒ Sicherheitsstellung
- ⇒ Schließkraft gegen Produktdruck 6 bar.

Ventil öffnet

- ⇒ Steuerluftdruck 6 bar auf Luftanschluss L₁
- ⇒ Ventil offen



Durchflussrichtung
Flow direction

Valve position „Closed“

- ⇒ control air pressure 0 bar on air connection L₁
- ⇒ safety position
- ⇒ locking pressure against product pressure 6 bar.

Valve open

- ⇒ control air pressure 6 bar on air connection L₁
- ⇒ Valve open

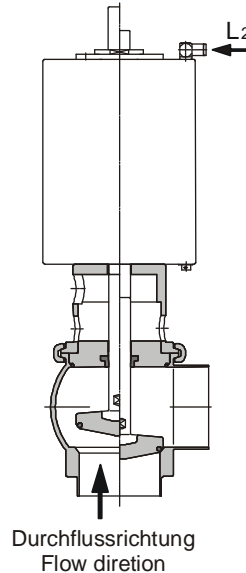
SVP-Ventil mit SVP-Steuerkopf federöffnend – luftschließend
SVP valve with SVP actuator spring opened – air closed

Ventilstellung „Zu“

- ⇒ Steuerluftdruck 6 bar auf Luftanschluss L₂
- ⇒ Schließkraft gegen Produktdruck 6 bar.

Ventil öffnet

- ⇒ Steuerluftdruck 0 bar auf Luftanschluss L₂
- ⇒ Sicherheitsstellung
- ⇒ Ventil offen



Valve position „Closed“

- ⇒ control air pressure 6 bar on air connection L₂
- ⇒ locking pressure against product pressure 6 bar.

Valve open

- ⇒ control air pressure 0 bar on air connection L₂
- ⇒ safety position
- ⇒ Valve open

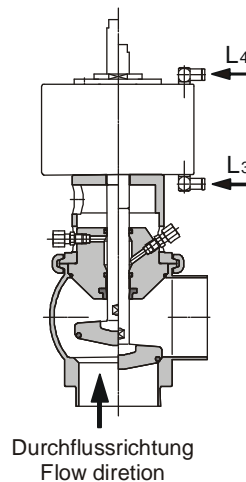
SVP-Ventil mit SVP-Steuerkopf luftöffnend – luftschließend
SVP valve with SVP actuator air opened – air closed

Ventilstellung „Zu“

- ⇒ Steuerluftdruck 0 bar auf Luftanschluss L₃
- ⇒ Steuerluftdruck 6 bar auf Luftanschluss L₄
- ⇒ Sicherheitsstellung
- ⇒ Schließkraft gegen Produktdruck 6 bar.

Ventil öffnet

- ⇒ Steuerluftdruck 6 bar auf Luftanschluss L₃
- ⇒ Steuerluftdruck 0 bar auf Luftanschluss L₄
- ⇒ Ventil offen



Valve position „Closed“

- ⇒ control air pressure 0 bar on air connection L₃
- ⇒ control air pressure 6 bar on air connection L₄
- ⇒ safety position
- ⇒ locking pressure against product pressure 6 bar.

Valve open

- ⇒ control air pressure 6 bar on air connection L₃
- ⇒ control air pressure 0 bar on air connection L₄
- ⇒ Valve open

Montagehinweise Installation instructions

Allgemeine Hinweise General remarks

Wir empfehlen dringend die Montagearbeiten von geschultem Personal durchführen zu lassen.

We strongly recommend that the fittings should be installed by specially trained, qualified personnel.



Schweißarbeiten nur durch geprüftes Fachpersonal (DIN 287-1 W11) durchführen.



Welding works have to be effected only by approved qualified personnel (DIN 287-1 W11).

Für Schäden infolge unsachgemäßer Ausführung übernehmen wir keine Haftung

We cannot be held liable for any loss damage or injury resulting from incorrect installation.

Auslieferungszustand Delivery condition

- ⇒ Werksgeprüft und eingestellt.
- ⇒ Einbaufertig bzw. vorbereitet zum Einschweißen in die Rohrleitung

- ⇒ Factory-tested and adjusted
- ⇒ Ready for installation or for welding into the piping

Einbaurichtlinien Installation instructions

Einbauraum

Vor Montagebeginn Anschlussachsen ermitteln und festlegen. Einbaumaße aus Maßzeichnungen entnehmen.

Platz bzw. Raumbedarf, sowohl für den Betrieb als auch für die Instandhaltung, vorsehen.

Einbau

Zug- und Druckspannungen ausschließen.

Installation space

Determine and define the connection axes before starting installation work. Observe the installation dimensions specified in the dimensional drawings.

Ensure that there is sufficient space available for both operation and maintenance, which may include removal.

Installation

Make sure that the fittings and piping are not subjected to tensile or compressive stresses.

Einschweißrichtlinien Welding instructions

Anwendungsbereich

Schweißverbindungen von Einschweißarmaturen mit Rohren nach DIN 11850 Reihe 1, 2; OD-Tube; DIN EN 1127

Schweißverfahren

WIG (Wolfram-Inertgas-Schweißen)

Nahtart

- ⇒ Nahtvorbereitung nach DIN 2559 (Fugenform I / für I-Nähte)
- ⇒ Schweißnähte entsprechen EN 25817
 - ⇒ Bewertungsgruppe B (hoch)

Area of application

Welding of fittings into pipes according to DIN 11850 Reihe 1, 2, OD-Tube; DIN EN 1127

Welding technique

TIG (tungsten inert-gas welding)

Type of welding

- ⇒ Preparation of the welding seam according to DIN 2559 (groove shape I / for I-groove)
- ⇒ Welding seams corresponding to EN 25817
 - ⇒ evaluation group B (high)

**Schweißnahtvorbereitung
Weld preparation**

Rohrenden plan und rechtwinklig absägen und entgraten (Rohrsägewerkzeug M882). Gehäuseschweißende mit Rohrleitung radial und axial plananliegend justieren (Zentriervorrichtung).

Saw off the pipe ends evenly and at right angles, and deburr them (pipe saw M882). Align the welding ends of the valve body and piping radially and axially, ensuring they are fitted flush together (centering device).



An den planliegenden Schweißenden darf kein Spalt entstehen, da bei Ausströmen des Formiergases die Korrosionsbeständigkeit der Schweißnahtverbindung verhindert wird.



There must be no gap at the flush-fitted welding ends as the corrosion resistance of the welded joint would be impaired by the escaping forming gas.

**Schweißen
Welding**

Formiergas anschließen. Heften an 3 – 4 Heftstellen. Schweißart WIG Hand oder Orbital (Automatenschweißen)

Connect the forming gas. Tack at 3 or 4 points. Type of welding: TIG-manual or orbital (automatic welding)

**Schweißzusatzwerkstoff
Weld filler materials**

Werkstoffzuordnung

Material allocation

Werkstoff-schweißteile	Geeigneter Schweißzusatzwerkstoff		
	1.4430	1.4440	1.4519
1.4404	X		
1.4435	X	X	X
1.4571	X	X	

Material of parts to be welded	Suitable weld filler materials		
	1.4430	1.4440	1.4519
1.4404	X		
1.4435	X	X	X
1.4571	X	X	

**Schweißnahtbehandlung
Weld finishing**

Innenbereich

Schweißnahtnachbearbeitung nicht erforderlich. Verbesserung der Oberflächengüte durch Schleifen (zugängliche Stellen).

Interior

Weld finishing not required. Improvement of surface finish by grinding (at accessible points).

Außenbereich

Nachbehandlungsverfahren:

- ⇒ Beizen - Beizpaste fachgerecht entsorgen
- ⇒ Bürsten
- ⇒ Schleifen
- ⇒ Polieren

Exterior

Weld finishing methods:

- ⇒ pickling - dispose pickling paste correctly
- ⇒ brushing
- ⇒ grinding
- ⇒ polishing

**Reinigung
Cleaning**

Vor der Montage gründliche Reinigung durchführen

Clean thoroughly before assembly.

**Montage
Assembly**

Montage nach Montageanweisung vornehmen.

Assemble the fittings in accordance with the assembly instructions.

**Demontage – Montage
Dismantling – Assembly**

**Vor der Demontage
Before disassembly**

Montage nach Montageanweisung vornehmen.

Do assembly in accordance with assembly instructions.

Vor dem Lösen der Ventilanschlüsse und der Klemmverbindung der Ventilgehäuse müssen immer die folgenden Schritte durchgeführt werden:

Please always take the following steps before loosening the valve connections and clamp connection on the valve housing:

<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Sicherstellen, dass während der Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten kein Prozess im entsprechenden Bereich abläuft. ⇒ Alle zum SVP-Ventil führenden Rohrleitungselemente entleeren und, wenn nötig, reinigen oder spülen. ⇒ Steuerluft absperrn, sofern sie nicht zur Demontage benötigt wird. <div style="display: flex; align-items: center; margin-bottom: 5px;"> <div style="font-size: 0.8em; font-weight: bold;">Gefahr</div> </div> <ul style="list-style-type: none"> ⇒ Beim Ausbau des Steuerkopfes von federschießenden Ventilen ist die Schließfeder über separaten Handantrieb vorzuspannen. ⇒ Wird beim Ausbau des Steuerkopfes die Schließfeder nicht vorgespannt, besteht beim Lösen der Klemmverbindung Verletzungsgefahr durch freiwerdende Feder-spannung des Antriebes ⇒ Stromversorgung unterbrechen. ⇒ Das SVP-Ventil, wenn möglich, aus dem Rohrleitungsabschnitt herausnehmen. 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ ensure that there is no work being done in that area when doing service and maintenance work. ⇒ evacuate all pipeline elements leading to the SVP valve and clean or rinse if necessary. ⇒ shut off the control air if not required for disassembly. <div style="display: flex; align-items: center; margin-bottom: 5px;"> <div style="font-size: 0.8em; font-weight: bold;">Danger</div> </div> <ul style="list-style-type: none"> ⇒ preload closing springs with separate manual drive when removing the actuator of spring-closed valves . ⇒ if the closing springs are not preloaded when removing the actuator, there might be danger of injury when the clamping joint is loosened because the drive releases spring tension ⇒ switch off the power supply . ⇒ take the SVP valve out of the pipeline section if possible.
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Vor der Montage Schäfte und Laufflächen reinigen und einfetten. Dichtelemente vor dem Einbau einfetten.

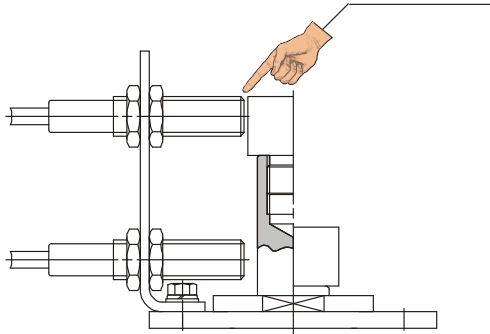
Before assembly, clean and grease the sliding surfaces and lubricate the sealing elements.

Dichtungswerkstoffe	Fetttype
EPDM	PARALIQ GTE 703
FPM	PARALIQ GTE 703
HNBR	PARALIQ GTE 703
VMQ	BARRIERTA L 55/3

Seal materials	Grease type
EPDM	PARALIQ GTE 703
FPM	PARALIQ GTE 703
HNBR	PARALIQ GTE 703
VMQ	BARRIERTA L 55/3

<div style="display: flex; align-items: center; margin-bottom: 5px;"> <div style="font-size: 0.8em; font-weight: bold;">Vorsicht</div> </div> <ul style="list-style-type: none"> ⇒ Bei Verwendung eines anderen Fettes → Angriff der Dichtelemente. ⇒ Keine mineralischen und tierische Fette verwenden. ⇒ Keine Fette auf Petroliumbasis verwenden 	<div style="display: flex; align-items: center; margin-bottom: 5px;"> <div style="font-size: 0.8em; font-weight: bold;">Caution</div> </div> <ul style="list-style-type: none"> ⇒ if a different grease is used → it may attack seals. ⇒ please do not use mineral or animal greases ⇒ Don't use grease based on petroleum.
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

SVP-Ventile mit Rückmeldung
SVP valves with feedback



Gefahr
Danger

Nicht in die Rückmeldung greifen

⇒ **UNFALLGEFAHR.**

Gliedmaßen können gequetscht oder abgetrennt werden.

Don't put fingers into check-back signal.

⇒ **ACCIDENT RISK.**

Fingers can be crushed or cut off

Ersatzteile
Spare parts

⇒



Vorsicht

Ausschließlich Original Südmö-Ersatzteile verwenden

- Südmö-Ersatzteile siehe beige-fügte Ersatzteilliste
- Bei Verwendung anderer Ersatzteile → Haftungsausschluss

⇒

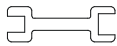



Caution

Please use only original Südmö spare parts

- Südmö spare parts see list of spare parts
- exclusion of liability by using other spare parts.

Montagewerkzeuge
Mounting tools

Werkzeug Tool	Best.-Nr. Order no.	Verwendung Use
Gabelschlüssel SW 17 - 19 Open-jawed spanner SW 17 – 19 	0098558	- SVP-Ventil, handbetätigt SVP valve, manually operated - Pneum. SVP-Ventil Pneum. SVP valve
Durchschlag ø6 Piercer ø6 	2123663	- SVP-Ventil, handbetätigt SVP valve, manually operated - Pneum. SVP-Ventil Pneum. SVP valve

SVP-Ventil, handbetätigt
SVP valve, manually operated

Demontage

Reihenfolge 1.1. - 1.9.

Montage

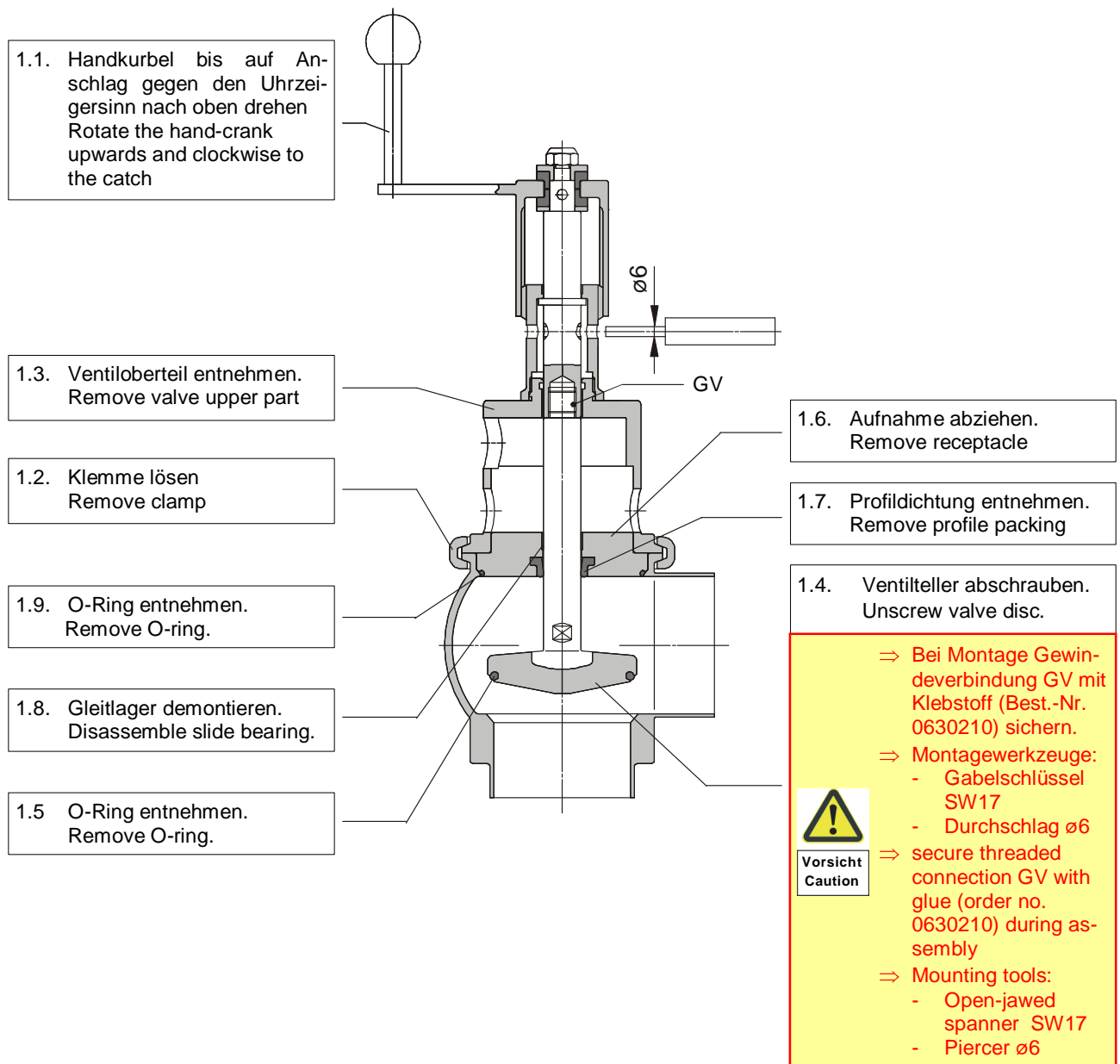
Reihenfolge 1.9. – 1.1.

Disassembly

In succession 1.1. – 1.9.

Assembly

In succession 1.9. – 1.1.



Pneum. SVP-Ventil
Pneum. SVP valve

Demontage

Reihenfolge 2.1. - 2.11.

Montage

Reihenfolge 2.11. – 2.1.

Montageschritte 2.2. und 2.4. nur bei Antriebsfunktion luftöffnend – federschließend erforderlich.

Disassembly

In succession 2.1. - 2.11.

Assembly

In succession 2.11. – 2.1.

Steps 2.2. and 2.4. only required with the drive function air-opened – spring closed.

Demontage – Montage

Steuerkopf : nach BAA Z370

Disassembly – Assembly

Actuator: see BAA Z370

2.1. Druckluft- und elektr. Zu-
leitung lösen
Disconnect pneum. and
electric supply lines

2.5. Ventiloberteil entnehmen.
Remove valve upper part

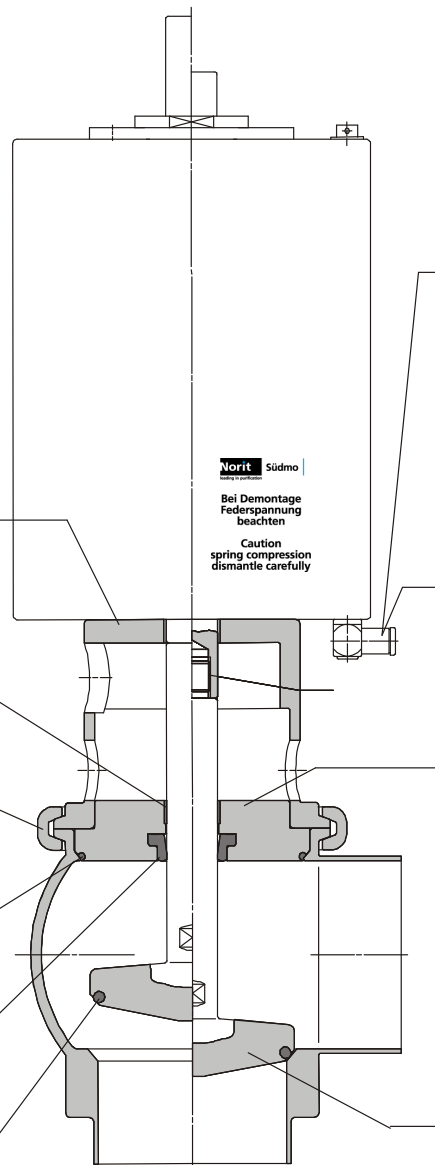
2.10. Gleitlager demontieren.
Dismantle slide bearing.

2.3. Klemme lösen
Remove clamp

2.11. O-Ring entnehmen.
Remove O-ring.

2.9. Profildichtung entnehmen.
Remove profile packing

2.8. O-Ring entnehmen.
Remove O-ring.



2.2. Antriebsfeder vorspannen
Preload actuator spring



Gefahr
Danger

⇒ **Steuerluftdruck
min. 5 bar (Montagehilfsluft)**
⇒ **control air min.
5 bar (auxiliary
assembly air)**

2.4. Antriebsfeder entspannen
Unload actuator spring



Gefahr
Danger

⇒ **Steuerluftdruck
min. 0 bar (Montagehilfsluft)**
⇒ **control air min.
0 bar (auxiliary
assembly air)**

2.7. Aufnahme abziehen.
Remove receptacle

2.6. Ventilteller abschrauben.
Unscrew valve disc.

⇒ Bei Montage Gewin-
deverbindung GV mit
Klebstoff (Best.-Nr.
0630210) sichern.

⇒ Montagewerkzeuge:
- Gabelschlüssel
SW17

⇒ secure threaded
connection GV with
glue (order no.
0630210) during as-
sembly

⇒ Mounting tools:
- Open-jawed
spanner SW17



Vorsicht
Caution

SVP-Ventil mit Dampfsperre, handbetätigt
SVP valve with steam barrier, manually operated

Demontage

Reihenfolge 3.1. - 3.12.

Montage

Reihenfolge 3.12. – 3.1.

Disassembly

In succession 3.1. – 3.12.

Assembly

In succession 3.12. – 3.1.

3.1. Handkurbel bis auf Anschlag gegen den Uhrzeigersinn nach oben drehen
Rotate the hand-crank upwards and clockwise to the catch

3.3. Ventiloberteil entnehmen.
Remove valve upper part

3.12. Quad-Ring entnehmen.
Remove Quad-ring.

3.11. Quad-Ring entnehmen.
Remove Quad-ring.

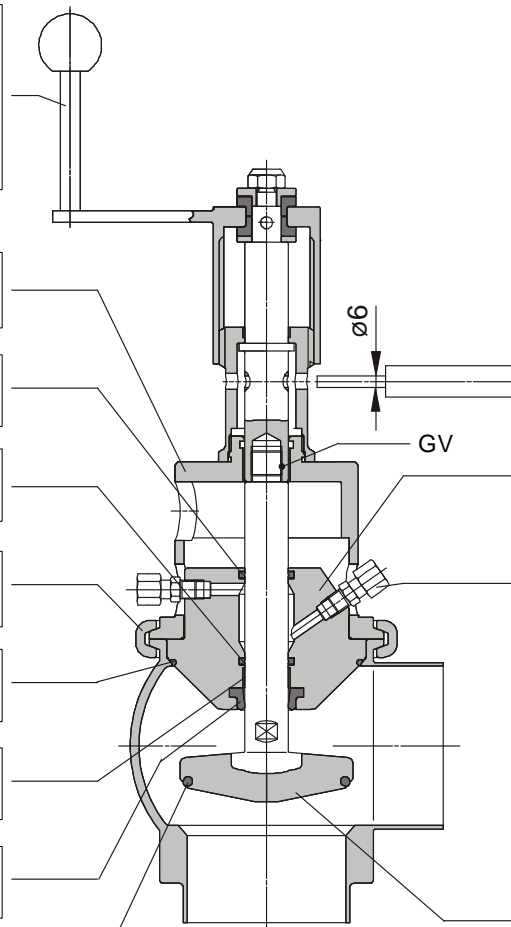
3.2. Klemme lösen
Remove clamp

3.8. O-Ring entnehmen.
Remove O-ring.

3.10. Gleitlager demontieren.
Disassemble slide bearing.

3.9. Profildichtung entnehmen.
Remove profile packing

3.6. O-Ring entnehmen.
Remove O-ring.



3.7. Aufnahme abziehen.
Remove receptacle

3.4. ERMETO-Verschraubungen demontieren.
Dismantle ERMETO unions

3.5. Ventilteller abschrauben.
Unscrew valve disc.

⇒ Bei Montage Gewindeverbindung GV mit Klebstoff (Best.-Nr. 0630210) sichern.

⇒ Montagewerkzeuge:
- Gabelschlüssel SW17
- Durchschlag ø6



Vorsicht
Caution

⇒ secure threaded connection GV with glue (order no. 0630210) during assembly

⇒ Mounting tools:
- Open-jawed spanner SW17
- Piercer ø6

Pneum. SVP-Ventil mit Dampfsperre
Pneum. SVP valve with steam barrier

Demontage

Reihenfolge 4.1. - 4.14.

Montage

Reihenfolge 4.14. – 4.1.

Montageschritte 4.2. und 4.4. nur bei Antriebsfunktion luftöffnend – federschließend erforderlich.

Disassembly

In succession 4.1. - 4.14.

Assembly

In succession 4.14. – 4.1.

Steps 4.2. and 4.4. only required with the drive function air-opened – spring closed.

Demontage – Montage

Steuerkopf : nach BAA Z370

Disassembly – Assembly

Actuator: see BAA Z370

4.1. Druckluft- und elektr. Zu-
leitung lösen
Disconnect pneum. and
electric supply lines

4.5. Ventiloberteil entnehmen.
Remove valve upper part

4.6. ERMETO-Verschraubun-
gen demontieren.
Dismantle ERMETO-
unions.

4.3. Klemme lösen
Remove clamp

4.2. Antriebsfeder vorspannen
Preload actuator spring



Gefahr
Danger

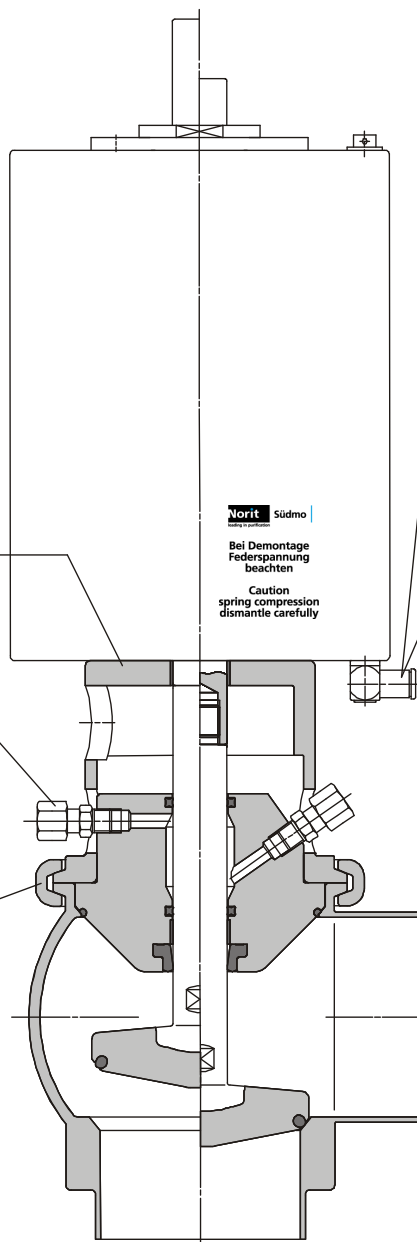
⇒ **Steuerluftdruck
min. 5 bar (Mon-
tagehilfsluft)**
⇒ **control air min.
5 bar (auxiliary
assembly air)**

4.4. Antriebsfeder entspannen
Unload actuator spring

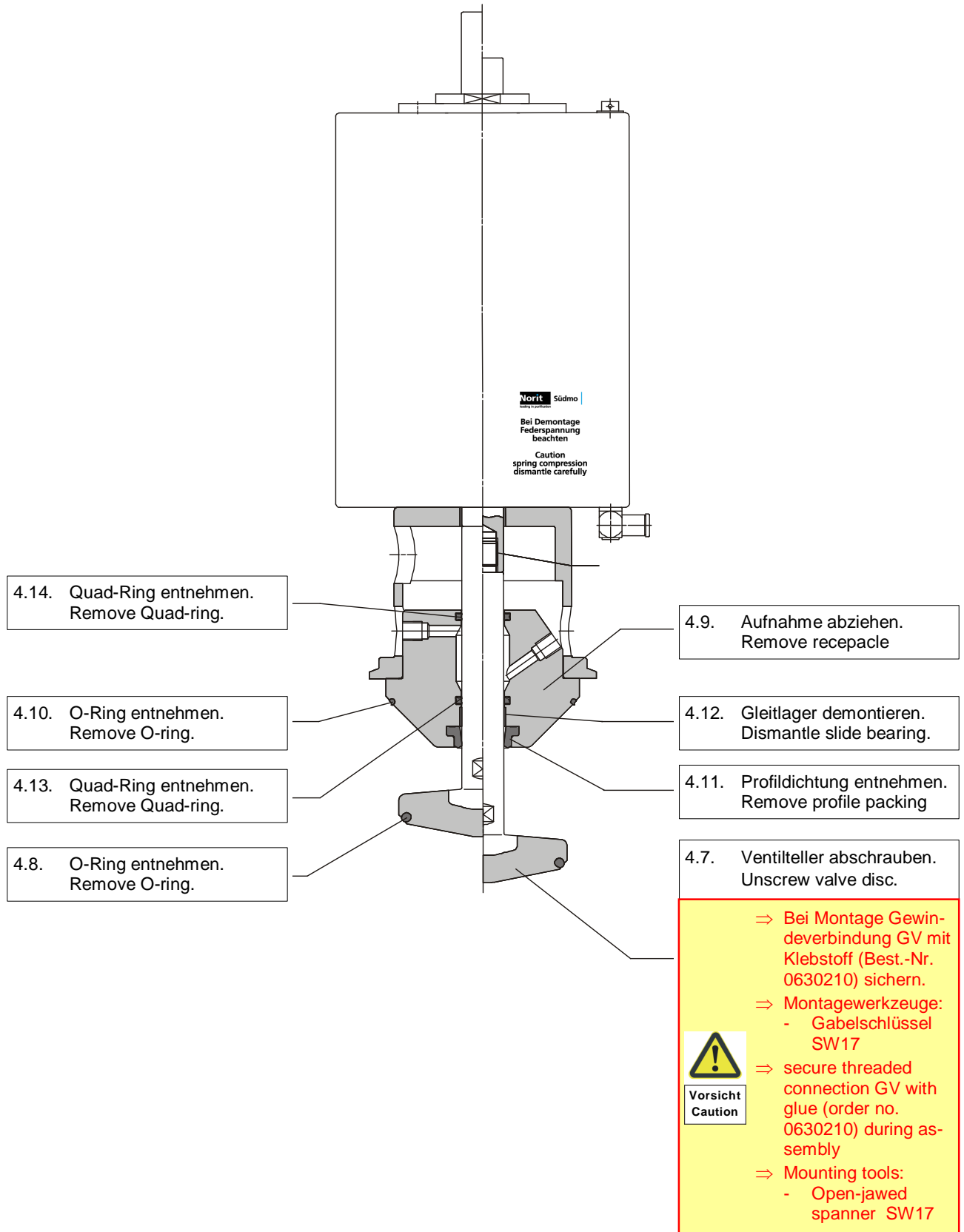


Gefahr
Danger

⇒ **Steuerluftdruck
min. 0 bar (Mon-
tagehilfsluft)**
⇒ **control air min.
0 bar (auxiliary
assembly air)**

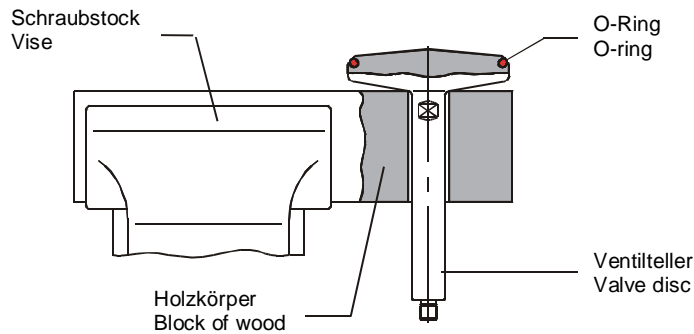


Norit Südmö
Bei Demontage
Federspannung
beachten
Caution
spring compression
dismantle carefully



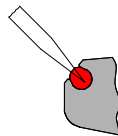
**Montagehinweise
Assembly instructions**

Zur Vermeidung von Beschädigungen am Ventilteller beim Spannen Montagevorrichtung verwenden.
Use assembly device for clamping to avoid damage to valve disc.



Ausbau / Removal

- ⇒ O-Ring ist formschlüssig unter Vorspannung eingebaut.
- ⇒ Ausbau nach Zeichnung vornehmen.



Vorsicht

⇒ **Dichtungsnut (Nutkanten) nicht beschädigen.**

- ⇒ O-Ring is installed in positive contact under pretension.
- ⇒ It must be removed as shown in drawing.



Caution

⇒ **Don't damage sealing groove (edges of groove).**

Einbau / Installation

- ⇒ O-Ring in Reihenfolge 1- 2, 3 – 4 usw. in die Nut eindrücken.
- ⇒ O-Ring abschnittsweise 1 – 6, 5 – 2 in die Nut einrollen.
- ⇒ Für die Montage Rundkörper aus Kunststoff oder Holz verwenden.



Vorsicht

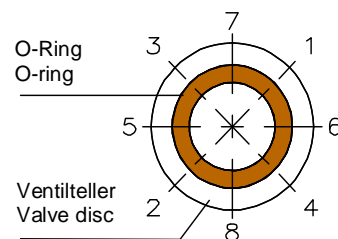
⇒ **Verdrehen des O-Rings und Beschädigungen am O-Ring vermeiden.**

- ⇒ Press O-ring in sequence 1 – 2, 3 – 4 etc. into groove.
- ⇒ Roll O-ring section by section 1 – 6, 5 – 2 etc into groove.
- ⇒ Use round object of plastic or wood for installation.



Caution

⇒ **Avoid drilling and damaging the O-ring by assembly.**



**Inbetriebnahme
Start-up**



- Es ist darauf zu achten, dass keine artfremden Gegenstände im Leitungssystem vorhanden sind.
- **Temperaturschock vermeiden!** Armatur langsam auf Betriebstemperatur bringen.



- Ensure that no foreign objects are present in the piping system.
- **Avoid temperature shock!** Component should be heated up carefully till operating temperature is achieved.

**Funktionsprüfung
Functional test**

Handausführung:

Schaltung des Ventils durch Betätigung der Handbetätigung.

Vor der ersten Produktfahrt muss eine Systemreinigung durchgeführt werden.

Pneum. Ausführung:

Mehrmaliges Schalten des Ventils durch Ansteuerung mit Druckluft.

Vor der ersten Produktfahrt muss eine Systemreinigung durchgeführt werden.

Manual version:

Test valve by actuating the manual drive.

System must be cleaned before the first product run.

Pneumatic version:

Multiple switching of the valve by means of actuation with compressed air.

System must be cleaned before the first product run.

**Dichtheitsprüfung
Leak test**

Durch Sichtkontrolle prüfen, ob Dichtungen frei von Leckagen sind.

Defekte Dichtungen sind auszutauschen.

Check visually that all seals are free from leaks.

Defective seals must be replaced.

**Instandhaltung
Maintenance**

**Vor der Instandhaltung
Before maintenance**

Leitungssystem druck- und flüssigkeitsfrei schalten, Steuerluftzufuhr absperren.

Bei federschließenden Ventilen ist die Schließfeder über separaten Handantrieb (ggf. Steuerluft) vorzuspannen.



Gefahr

Wird beim Ausbau des Steuerkopfes die Schließfeder nicht vorgespannt, besteht beim Lösen der Klemmverbindung Verletzungsgefahr durch freierwerdende Federspannung des Antriebes.

Elektrische Anschlussspannung beachten, gegebenenfalls Stromzufuhr abschalten.

Instandhaltungsarbeiten sind nur Fachpersonal durchzuführen.

Depressurize piping system, drain all liquid and shut off control air supply.

On spring-closed valves, the closing spring must be preloaded via separate manual control (with control air if necessary).



Danger

Failure to preload the closing spring when removing the actuator leads to a risk of injury when the clamp connection is opened due to release of the spring force.

Pay due regard to the electric supply voltage; switch off the power supply if necessary.

Maintenance work must be carried out by qualified and trained personnel only.

**Inspektion
Inspection**

Südmo-Ventile brauchen nicht gesondert gewartet werden. Zwischen den Instandsetzungsintervallen sollte jedoch durch visuelle, periodische Prüfung die Dichtigkeit und Funktion überwacht werden

Südmo valves do not special maintenance. Between maintenance intervals, however, the seal tightness and correct operation should be verified by means of a periodic visual inspection

**Wartung
Preventive maintenance**

Praxisgerechte Wartungsintervalle können nur durch den jeweiligen Anwender/Betreiber ermittelt werden, da diese von folgenden Einsatzparametern abhängig sind:

- ⇒ Einsatzdauer pro Tag
- ⇒ Schaltintervalle
- ⇒ Art des Produktes
- ⇒ Art der Reinigung (CIP / SIP)

Als Richtwerte können wir folgende Daten empfehlen:

- ⇒ für Flüssigkeiten mit festen Bestandteilen und Temperaturen von 80° C bis 100° C ca. alle 3 – 6 Monate
- ⇒ für Flüssigkeiten mit festen Bestandteilen und Temperaturen von 60° C ca. alle 12 Monate
- ⇒ für Flüssigkeiten ohne feste Bestandteile und Temperaturen von max. 60° C ca. alle 24 Monate.

In Reinigungsanlagen werden Intervalle von 12 Monaten empfohlen.

Selbstverständlich setzen die genannten Werte auch die chemische Beständigkeit des Dichtungsmaterials voraus.

Practice-oriented maintenance intervals can only be determined by the respective user/operator as they are dependent on the following application parameters:

- ⇒ Operating frequency
- ⇒ Switching intervals
- ⇒ Type of product
- ⇒ Type of cleaning (CIP / SIP)

We can recommend the following data as guide values:



- ⇒ for liquids with solid particles and temperatures of 80 °C to 100 °C approx. every 3 – 6 months.
- ⇒ for liquids with solid particles and temperatures of 60 °C approx. every 12 months.
- ⇒ for liquids without solid particles and with temperatures of max. 60 °C approx. every 24 months.

In cleaning systems, intervals of 12 months are recommended.

The intervals stated above are, of course, based on the assumption that the seal materials are sufficiently chemical-resistant.

**Funktionsstörung - Störungsbehebung
Disorder - trouble shooting**

 <p>Gefahr</p> <ul style="list-style-type: none"> ⇒ Niemals Ventil oder Rohrleitungen berühren, wenn heiße Medien verarbeitet werden oder der Sterilisiervorgang abläuft. ⇒ Technische Daten immer genau einhalten. ⇒ Wir haften nicht bei falschem Betrieb des Ventils. 	 <p>Danger</p> <ul style="list-style-type: none"> ⇒ Never touch the valve or piping system when hot products are in processing or during sterilization. ⇒ Observe strictly the technical data ⇒ We cannot be held liable for an incorrect use of the valve
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

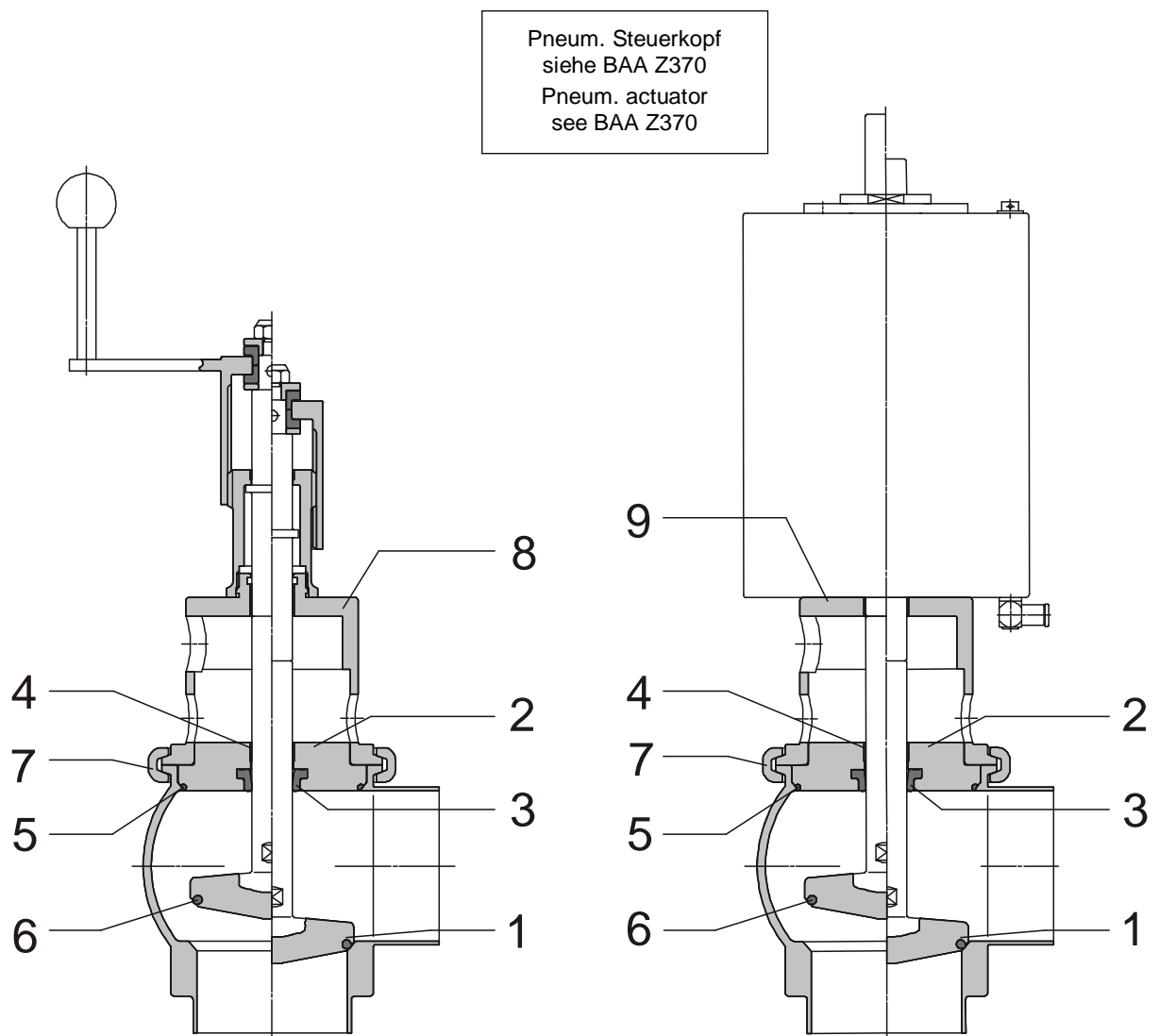
 <p>Vorsicht</p> <ul style="list-style-type: none"> ⇒ Bei Funktionsstörungen Ventil sofort abschalten und gegen Einschalten sichern. ⇒ Störungen dürfen nur von qualifiziertem Personal unter Beachtung der Sicherheitshinweise behoben werden 	 <p>Caution</p> <ul style="list-style-type: none"> ⇒ In the event of disorders immediately deactivate the valve and secure it against inadvertent reactivation. ⇒ Defects may only be rectified by qualified personnel observing the safety instructions.
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Funktionsstörung	Ursache	Störungsbehebung
Ventil arbeitet nicht	⇒ Fehler in der Steuerung	⇒ Anlagenkonfiguration überprüfen
	⇒ keine Druckluft	⇒ Druckluftversorgung prüfen
	⇒ Druckluft zu niedrig	⇒ Luftschläuche auf einwandfreien Durchgang und Dichtheit prüfen
	⇒ Fehler in der Elektrik	⇒ Ansteuerung / Prozesssteuerkopf und elektrische Leitungsführung prüfen
	⇒ Pilotventil defekt	⇒ Pilotventil austauschen
Antrieb bläst Luft ab	⇒ Dichtungen an Spindel defekt	⇒ Dichtungen tauschen
	⇒ Dichtungen im Antrieb defekt	⇒ Antriebszylinder tauschen
Ventil schließt nicht	⇒ Schmutz / Fremdkörper im Sitzbereich	⇒ Ventilgehäuse und Dichtbereich Ventilteller reinigen
Ventil schließt zu langsam	⇒ Dichtungen im Antrieb trocken (Reibungsverluste)	⇒ Dichtungen fetten - Fettplan beachten
Leckage an der Aufnahme bzw. Spindeldurchführung	⇒ Dichtungen defekt	⇒ Dichtungen wechseln
Ventil schließt ruckartig	⇒ Dichtungen trocken (Reibungsverluste)	⇒ Dichtungen fetten - Fettplan beachten
		⇒ Dichtungen tauschen

Disorder	Cause	Trouble shooting
Valve does not work	⇒ Error in the control system	⇒ Check the plant configuration
	⇒ no compressed air	⇒ check the air supply
	⇒ air pressure too low	⇒ Check the air hoses for free passage and leaks
	⇒ Error in the electric system	⇒ Check actuation / process control head and routing of electric lines
Discharge of air from the actuator	⇒ Solenoid valve damaged	⇒ Replace the solenoid valve
	⇒ faulty gaskets at the spindle	⇒ change gaskets
Valve does not close	⇒ faulty gasket in the actuator	⇒ change actuator cylinder
	⇒ Dirt / foreign materials in the seal area	⇒ Clean valve housing and seal area valve disc
Valve closes too slow	⇒ Actuator seals dry (friction losses)	⇒ Grease the seals - Note grease plan
Leakage on the support or stem extension	⇒ defective gaskets	⇒ change gaskets
Valve closes jerkily	⇒ Seals dry (friction losses)	⇒ Grease the seals - Note grease plan
		⇒ Replace seals

Ersatzteilliste
List of spare parts

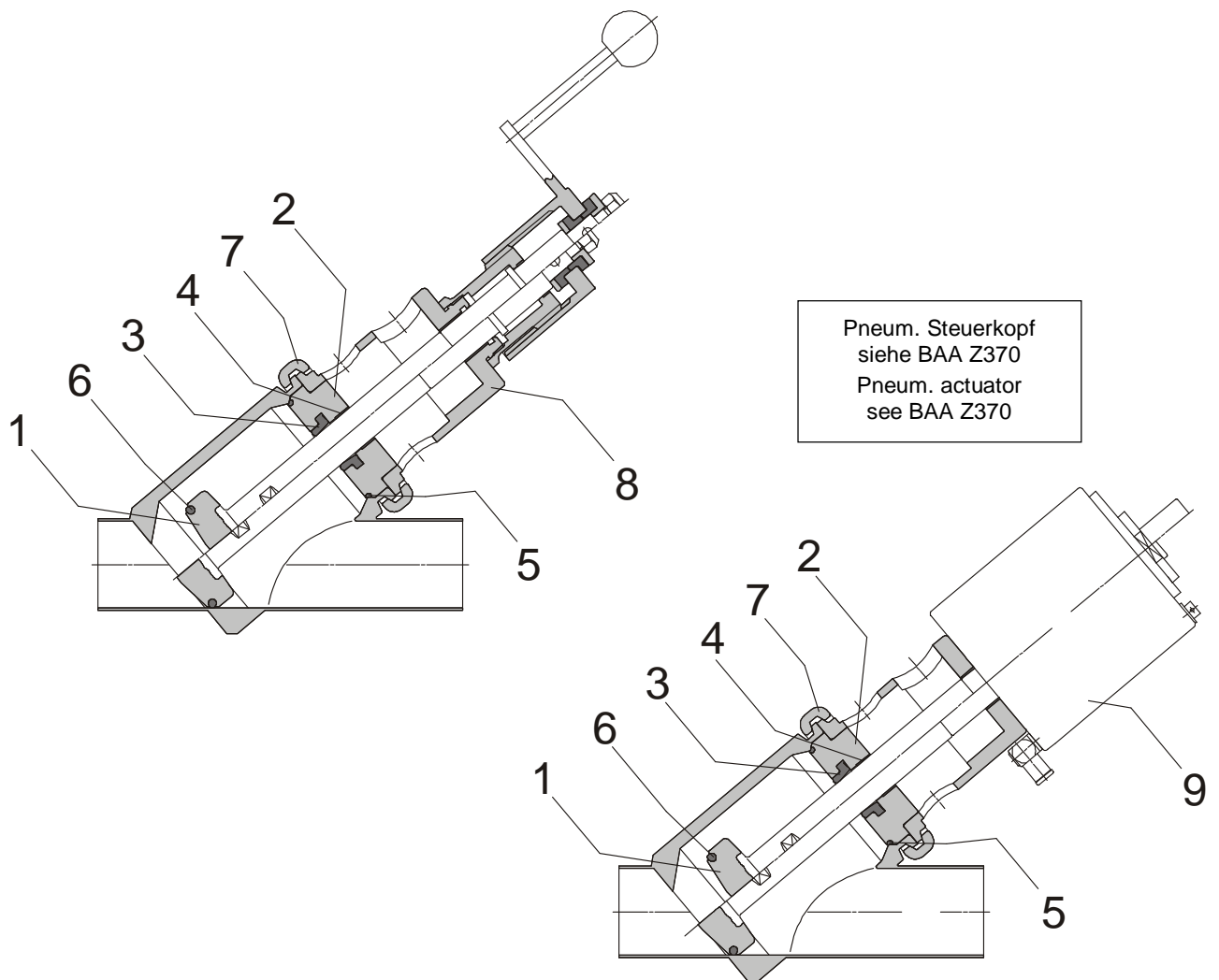
SVP-Ventil
SVP valve



Pos.	Stück Pieces	Benennung Denomination	Werkstoff Material	Best.-Nr. Order no.	Best.-Nr. Order no.	Best.-Nr. Order no.
1	1	Ventilteller / Valve disc	1.4404	2128458	2128459	2128460
2	1	Aufnahme / Support	1.4404	2128452	2128452	2128453
3	1	Profildichtung / Profile packing *	EPDM	2103016	2103016	2103016
			VMQ	0497325	2128509	2128509
			HNBR	2130749	2130749	2130749
			FPM	2128527	2128527	2128527
4	1	Gleitlager / Slide bearing *	IGLIDUR	2119953	2119953	2119953
5	1	O-Ring / O-ring *	EPDM	0939355	0939355	0966796
			VMQ	2128495	2128495	2128498
			HNBR	2130829	2130829	2130785
			FPM	2128518	2128518	2108787
6	1	O-Ring / O-ring *	EPDM	0029645	2100530	0766030
			VMQ	0479925	2128492	2128494
			HNBR	2130810	2130812	2130823
			FPM	2101377	2128515	2128517
7	1	Klemme / Clamp	1.4301	0034447	0034447	0034587
8	1	Handbetätigung / Manual drive		2128639	2128639	2128245
9	1	Pneum. Steuerkopf / Pneum. actuator				
		Luftöffnend – federschließend Air opened – spring closed		2128552	2128552	2128210
		Federöffnend – luftschließend Spring opened – air closed		2128599	2128599	2128211
		Luftöffnend – luftschließend Air opened – air closed		2128616	2128616	2128212
		Pneum. Steuerkopf - US-Ausführung Pneum. actuator - US version				
		Luftöffnend – federschließend Air opened – spring closed		2130290	2130290	2130291
		Federöffnend – luftschließend Spring opened – air closed		2130326	2130326	2130328
		Luftöffnend – luftschließend Air opened – air closed				
1	1	Dichtungssatz kpl. best. aus: Compl. set of gaskets consist. of: *	EPDM	2128679	2128685	2128686
			VMQ	2111130	2111131	2119953
			HNBR	2129316	2129205	2129206
			FPM	2124270	2024613	2124171

Pos.	Stück Pieces	Benennung Denomination	Werkstoff Material	Best.-Nr. Order no.	Best.-Nr. Order no.	Best.-Nr. Order no.
1	1	Ventilteller / Valve disc	1.4404	2128420	2128421	2128422
2	1	Aufnahme / Support	1.4404	2128401	2128402	2128403
3	1	Profildichtung / Profile packing *	EPDM	2103016	2103016	2103016
			VMQ	2128509	2128509	2128509
			HNBR	2130749	2130749	2130749
			FPM	2128527	2128527	2128527
4	1	Gleitlager / Slide bearing *	IGLIDUR	2119953	2119953	2119953
5	1	O-Ring / O-ring *	EPDM	0690719	0770669	0953620
			VMQ	2128502	2128503	2128507
			HNBR	2130839	2130788	2130754
			FPM	2117463	2101483	2115337
6	1	O-Ring / O-ring *	EPDM	2102723	2128484	2128485
			VMQ	2128497	2128501	2108505
			HNBR	2130833	2130792	2130796
			FPM	2105792	2128523	2128524
7	1	Klemme / Clamp	1.4301	0036590	0034595	2125807
8	1	Handbetätigung / Manual drive		2128645	2128646	2128647
9	1	Pneum. Steuerkopf / Pneum. actuator				
		Luftöffnend – federschließend Air opened – spring closed		2128567	2128568	2128569
		Federöffnend – luftschließend Spring opened – air closed		2128600	2128601	2128603
		Luftöffnend – luftschließend Air opened – air closed		2128617	2128621	2128622
		Pneum. Steuerkopf - US-Ausführung Pneum. actuator - US version				
		Luftöffnend – federschließend Air opened – spring closed		2130292	2130293	2130294
		Federöffnend – luftschließend Spring opened – air closed		2130324	2130357	2111172
		Luftöffnend – luftschließend Air opened – air closed				
1	1	Dichtungssatz kpl. best. aus: Compl. set of gaskets consist. of: *	EPDM	2128687	2128688	2128689
			VMQ	2111134	2111135	2111156
			HNBR	2123617	2129207	2129208
			FPM	2124272	2111136	2111155

**SVP-Schrägsitzventil
SVP angular seat valve**

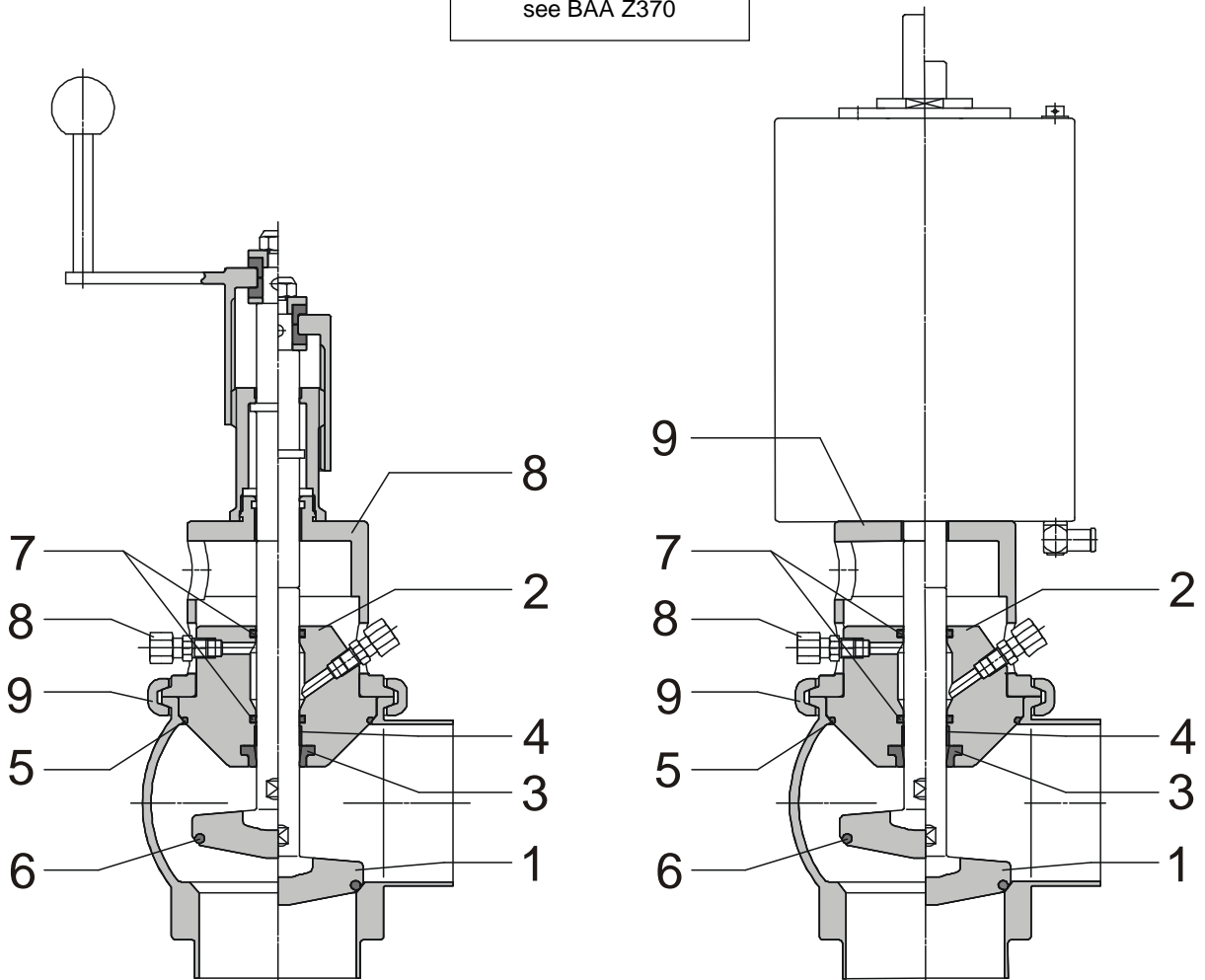


Pos.	Stück Pieces	Benennung Denomination	Werkstoff Material	Best.-Nr. Order no.	Best.-Nr. Order no.	Best.-Nr. Order no.
1	1	Ventilteller / Valve disc	1.4404	2128665	2128666	2128667
2	1	Aufnahme / Support	1.4404	2128452	2128452	2128453
3	1	Profildichtung / Profile packing *	EPDM	2103016	2103016	2103016
			VMQ	0497325	2128509	2128509
			HNBR	2130749	2130749	2130749
			FPM	2128527	2128527	2128527
4	1	Gleitlager / Slide bearing *	IGLIDUR	2119953	2119953	2119953
5	1	O-Ring / O-ring *	EPDM	0939355	0939355	0966796
			VMQ	2128495	2128495	2128498
			HNBR	2130829	2130829	2130785
			FPM	2128518	2128518	2108787
6	1	O-Ring / O-ring *	EPDM	0029645	2100530	0766030
			VMQ	0479925	2128492	2128494
			HNBR	2130810	2130812	2130823
			FPM	2101377	2128515	2128517
7	1	Klemme / Clamp	1.4301	0034447	0034447	0034587
8	1	Handbetätigung / Manual drive		2128639	2128639	2128245
9	1	Pneum. Steuerkopf / Pneum. actuator				
		Luftöffnend – federschließend Air opened – spring closed		2128552	2128552	2128210
		Federöffnend – luftschließend Spring opened – air closed		2128599	2128599	2128211
		Luftöffnend – luftschließend Air opened – air closed		2128616	2128616	2128212
		Pneum. Steuerkopf - US-Ausführung Pneum. actuator - US version				
		Luftöffnend – federschließend Air opened – spring closed		2130290	2130290	2130291
		Federöffnend – luftschließend Spring opened – air closed		2130326	2130326	2130328
		Luftöffnend – luftschließend Air opened – air closed				
1	1	Dichtungssatz kpl. best. aus: Compl. set of gaskets consist. of: *	EPDM	2128679	2128685	2128686
			VMQ	2111130	2111131	2119953
			HNBR	2129316	2129205	2129206
			FPM	2124270	2024613	2124171

Pos.	Stück Pieces	Benennung Denomination	Werkstoff Material	Best.-Nr. Order no.	Best.-Nr. Order no.	Best.-Nr. Order no.
1	1	Ventilteller / Valve disc	1.4404	2128668	2128669	2128670
2	1	Aufnahme / Support	1.4404	2128401	2128402	2128403
3	1	Profildichtung / Profile packing *	EPDM	2103016	2103016	2103016
			VMQ	2128509	2128509	2128509
			HNBR	2130749	2130749	2130749
			FPM	2128527	2128527	2128527
4	1	Gleitlager / Slide bearing *	IGLIDUR	2119953	2119953	2119953
5	1	O-Ring / O-ring *	EPDM	0690719	0770669	0953620
			VMQ	2128502	2128503	2128507
			HNBR	2130839	2130788	2130754
			FPM	2117463	2101483	2115337
6	1	O-Ring / O-ring *	EPDM	2102723	2128484	2128485
			VMQ	2128497	2128501	2108505
			HNBR	2130833	2130792	2130796
			FPM	2105792	2128523	2128524
7	1	Klemme / Clamp	1.4301	0036590	0034595	2125807
8	1	Handbetätigung / Manual drive		2128645	2128646	2128647
9	1	Pneum. Steuerkopf / Pneum. actuator				
		Luftöffnend – federschließend Air opened – spring closed		2128567	2128568	2128569
		Federöffnend – luftschließend Spring opened – air closed		2128600	2128601	2128603
		Luftöffnend – luftschließend Air opened – air closed		2128617	2128621	2128622
		Pneum. Steuerkopf - US-Ausführung Pneum. actuator - US version				
		Luftöffnend – federschließend Air opened – spring closed		2130292	2130293	2130294
		Federöffnend – luftschließend Spring opened – air closed		2130324	2130357	2111172
		Luftöffnend – luftschließend Air opened – air closed				
1	1	Dichtungssatz kpl. best. aus: Compl. set of gaskets consist. of: *	EPDM	2128687	2128688	2128689
			VMQ	2111134	2111135	2111156
			HNBR	2123617	2129207	2129208
			FPM	2124272	2111136	2111155

SVP-Ventil mit Dampfsperre
SVP valve with steam barrier

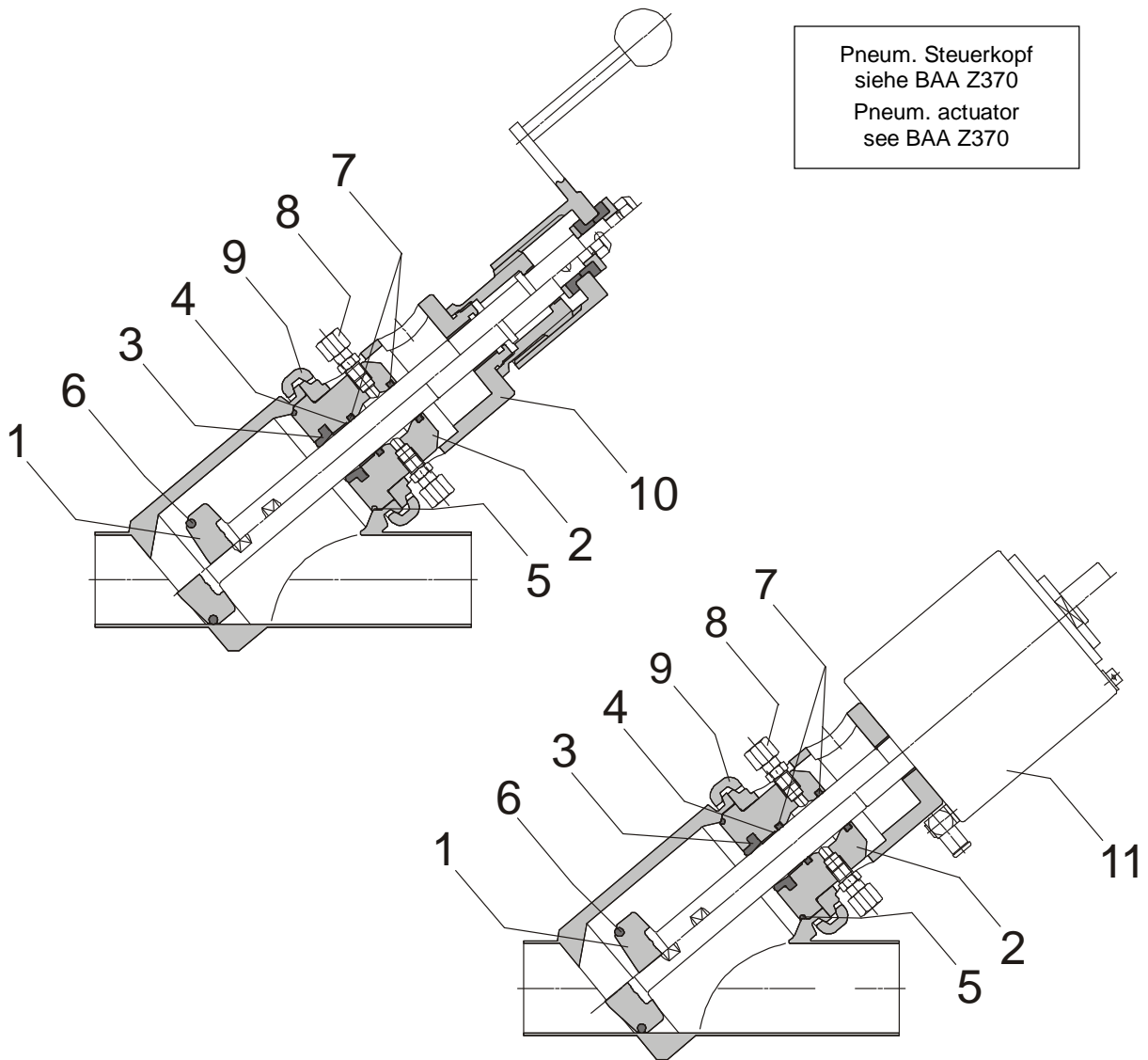
Pneum. Steuerkopf
siehe BAA Z370
Pneum. actuator
see BAA Z370



Pos.	Stück Pieces	Benennung Denomination	Werkstoff Material	Best.-Nr. Order no.	Best.-Nr. Order no.	Best.-Nr. Order no.
1	1	Ventilteller / Valve disc	1.4404	2128458	2128459	2128460
2	1	Aufnahme / Support	1.4404	2126837	2126837	2126671
3	1	Profildichtung / Profile packing *	EPDM	2103016	2103016	2103016
			VMQ			
			HNBR	2128317	2128317	2128317
			FPM		2128527	
4	1	Gleitlager / Slide bearing *	IGLIDUR	2119953	2119953	2119953
5	1	O-Ring / O-ring *	EPDM	0939355	0939355	0966796
			VMQ			
			HNBR	2128301	2128301	2121359
			FPM		2128518	
6	1	O-Ring / O-ring *	EPDM	0029645	2100530	0766030
			VMQ			
			HNBR	2101604	2128313	2122846
			FPM		2128515	
7	1	Klemme / Clamp	1.4301	0034447	0034447	0034587
8	2	Quad-Ring / Quad-ring *	EPDM	2130182	2130182	2130182
9	2	ERMETO-Verschraubung ERMETO union		0025627	0025627	0025627
10	1	Handbetätigung / Manual drive		2128639	2128639	2128245
11	1	Pneum. Steuerkopf / Pneum. actuator				
		Luftöffnend – federschließend Air opened – spring closed		2128552	2128552	2128210
		Federöffnend – luftschießend Spring opened – air closed		2128599	2128599	2128211
		Luftöffnend – luftschießend Air opened – air closed		2128616	2128616	2128212
		Pneum. Steuerkopf - US-Ausführung Pneum. actuator - US version				
		Luftöffnend – federschließend Air opened – spring closed		2130290	2130290	2130291
		Federöffnend – luftschießend Spring opened – air closed		2130326	2130326	2130328
		Luftöffnend – luftschießend Air opened – air closed				
1	1	Dichtungssatz kpl. best. aus: Compl. set of gaskets consist. of: *	EPDM	2128679	2128685	2128686
			VMQ			
			HNBR	2129316	2129205	2129206
			FPM		2024613	

Pos.	Stück Pieces	Benennung Denomination	Werkstoff Material	Best.-Nr. Order no.	Best.-Nr. Order no.	Best.-Nr. Order no.
1	1	Ventilteller / Valve disc	1.4404	2128420	2128421	2128422
2	1	Aufnahme / Support	1.4404	2140166	2126672	2130486
3	1	Profildichtung / Profile packing *	EPDM	2103016	2103016	2103016
			VMQ			
			HNBR	2128317	2128317	2128317
			FPM			
4	1	Gleitlager / Slide bearing *	IGLIDUR	2119953	2119953	2119953
5	1	O-Ring / O-ring *	EPDM	0690719	0770669	0953620
			VMQ			
			HNBR	2128306	2121360	2122084
			FPM			
6	1	O-Ring / O-ring *	EPDM	2102723	2128484	2128485
			VMQ			
			HNBR	2122850	2122853	2122855
			FPM			
7	2	Quad-Ring / Quad-ring *	EPDM	2130182	2130182	2130182
8	2	ERMETO-Verschraubung ERMETO union		0025627	0025627	0025627
9	1	Klemme / Clamp	1.4301	0036590	0034595	2125807
10	1	Handbetätigung / Manual drive		2128645	2128646	2128647
11	1	Pneum. Steuerkopf / Pneum. actuator				
		Luftöffnend – federschließend Air opened – spring closed		2128567	2128568	2128569
		Federöffnend – luftschießend Spring opened – air closed		2128600	2128601	2128603
		Luftöffnend – luftschießend Air opened – air closed		2128617	2128621	2128622
		Pneum. Steuerkopf - US-Ausführung Pneum. actuator - US version				
		Luftöffnend – federschließend Air opened – spring closed		2130292	2130293	2130294
		Federöffnend – luftschießend Spring opened – air closed		2130324	2130357	2111172
		Luftöffnend – luftschießend Air opened – air closed				
1	1	Dichtungssatz kpl. best. aus: Compl. set of gaskets consist. of: *	EPDM	2128687	2128688	2128689
			VMQ			
			HNBR	2123617	2129207	2129208
			FPM			

SVP-Schrägsitzventil mit Dampfsperre
SVP angular seat valve with steam barrier



Pos.	Stück Pieces	Benennung Denomination	Werkstoff Material	Best.-Nr. Order no.	Best.-Nr. Order no.	Best.-Nr. Order no.
1	1	Ventilteller / Valve disc	1.4404	2128665	2128666	2128667
2	1	Aufnahme / Support	1.4404	2126837	2126837	2126671
3	1	Profildichtung / Profile packing *	EPDM	2103016	2103016	2103016
			VMQ			
			HNBR	2128317	2128317	2128317
			FPM		2128527	
4	1	Gleitlager / Slide bearing *	IGLIDUR	2119953	2119953	2119953
5	1	O-Ring / O-ring *	EPDM	0939355	0939355	0966796
			VMQ			
			HNBR	2128301	2128301	2121359
			FPM		2128518	
6	1	O-Ring / O-ring *	EPDM	0029645	2100530	0766030
			VMQ			
			HNBR	2101604	2128313	2122846
			FPM		2128515	
7	2	Quad-Ring / Quad-ring *	EPDM	2130182	2130182	2130182
8	2	ERMETO-Verschraubung ERMETO union		0025627	0025627	0025627
9	1	Klemme / Clamp	1.4301	0034447	0034447	0034587
10	1	Handbetätigung / Manual drive		2128639	2128639	2128245
11	1	Pneum. Steuerkopf / Pneum. actuator				
		Luftöffnend – federschließend Air opened – spring closed		2128552	2128552	2128210
		Federöffnend – luftschießend Spring opened – air closed		2128599	2128599	2128211
		Luftöffnend – luftschießend Air opened – air closed		2128616	2128616	2128212
		Pneum. Steuerkopf - US-Ausführung Pneum. actuator - US version				
		Luftöffnend – federschließend Air opened – spring closed		2130290	2130290	2130291
		Federöffnend – luftschießend Spring opened – air closed		2130326	2130326	2130328
		Luftöffnend – luftschießend Air opened – air closed				
1	1	Dichtungssatz kpl. best. aus: Compl. set of gaskets consist. of: *	EPDM	2128679	2128685	2128686
			VMQ			
			HNBR	2129316	2129205	2129206
			FPM		2024613	

Pos.	Stück Pieces	Benennung Denomination	Werkstoff Material	Best.-Nr. Order no.	Best.-Nr. Order no.	Best.-Nr. Order no.
1	1	Ventilteller / Valve disc	1.4404	2128668	2128669	2128670
2	1	Aufnahme / Support	1.4404	2140166	2126672	2130486
3	1	Profildichtung / Profile packing *	EPDM	2103016	2103016	2103016
			VMQ			
			HNBR	2128317	2128317	2128317
			FPM			
4	1	Gleitlager / Slide bearing *	IGLIDUR	2119953	2119953	2119953
5	1	O-Ring / O-ring *	EPDM	0690719	0770669	0953620
			VMQ			
			HNBR	2128306	2121360	2122084
			FPM			
6	1	O-Ring / O-ring *	EPDM	2102723	2128484	2128485
			VMQ			
			HNBR	2122850	2122853	2122855
			FPM			
7	2	Quad-Ring / Quad-ring *	EPDM	2130182	2130182	2130182
8	2	ERMETO-Verschraubung ERMETO union		0025627	0025627	0025627
9	1	Klemme / Clamp	1.4301	0036590	0034595	2125807
10	1	Handbetätigung / Manual drive		2128645	2128646	2128647
11	1	Pneum. Steuerkopf / Pneum. actuator				
		Luftöffnend – federschließend Air opened – spring closed		2128567	2128568	2128569
		Federöffnend – luftschießend Spring opened – air closed		2128600	2128601	2128603
		Luftöffnend – luftschießend Air opened – air closed		2128617	2128621	2128622
		Pneum. Steuerkopf - US-Ausführung Pneum. actuator - US version				
		Luftöffnend – federschließend Air opened – spring closed		2130292	2130293	2130294
		Federöffnend – luftschießend Spring opened – air closed		2130324	2130357	2111172
		Luftöffnend – luftschießend Air opened – air closed				
1	1	Dichtungssatz kpl. best. aus: Compl. set of gaskets consist. of: *	EPDM	2128687	2128688	2128689
			VMQ			
			HNBR	2123617	2129207	2129208
			FPM			

**EG-Herstellererklärung
EC Manufacturer's Declaration**

Im Sinne der EG-Richtlinie Maschinen 98/37/EG, Anhang II B

In accordance with the EC Machinery Directive 98/37/EG, Annex II B

Hiermit erklären wir in alleiniger Verantwortung, dass die

We hereby declare on our own sole responsibility that the

SVP-Ventile

SVP valves

Typ: S270 / S370
S280 / S380
Artikel-Nr.: S270 – S273
S280
S370 – S373
S380

type: S270 / S380
S280 / S370
catalogue no.: S270 – S273
S280
S370 – S373
S380

Und die daraus hergestellten Ventilknoten auf die sich diese Erklärung bezieht, mit den/der unten aufgeführten Norm(en) oder normativen Dokument(en) übereinstimmt.

and the valve manifolds made up thereof and to which this declaration refers, meet the standard(s) and normative document(s) mentioned below.

Angewandte harmonisierte europäische Normen:

Applied harmonized European standards:

- ⇒ EN 292-1
- ⇒ EN 292-2; EN 60 204-1

- ⇒ EN 292-1
- ⇒ EN 292-2; EN 60 204-1

Angewandte nationale Normen und technische Spezifikationen:

Applied national standards and technical specifications:

- ⇒ UVV 1.2 (VBG 121) Lärm
- ⇒ UVV 10.0 (VBG 5) Kraftbetriebene Arbeitsmittel

- ⇒ UVV 1.2 (VBG 121) Noise
- ⇒ UVV 10.0 (VBG 5) Power-driven work equipment

Erklärung:

Declaration:

Die Inbetriebnahme des Ventils/Ventilknotens ist solange untersagt, bis festgestellt wurde, dass die Anlage, in die dieses Ventil/dieser Ventilknoten eingebaut werden soll, den Bestimmungen aller einschlägigen, zutreffenden EG-Richtlinien entspricht.

The valve or valve manifold may not be commissioned until it has been established that the plant into which this valve or valve manifold is to be installed meets the regulations of all relevant and applicable EC directives.

Riesbürg, 15.03.2007



Geschäftsführer / Directing Manager
Stephan Thomaschki

Zusätze zur Konformitätserklärung
Additions to the declaration of conformity

1. Die Nennweiten DN 125 und größer sind nicht geeignet für „Medien Gruppe 1 – gefährlich“ nach Definition der Druckgeräterichtlinie „Richtlinie 97/23/EG“ speziell „Medieneigenschaft nach Art. 9“

Definiert sind besagte gefährliche Medien ebenfalls durch die Druckgeräterichtlinie „Richtlinie 97/23/EG“ speziell innerhalb der Gefahrstoffdatenbank.

2. Die Nennweiten DN 25 und kleiner sind per Definition der Druckgeräterichtlinie „Richtlinie 97/23/EG“ nach Art. 3 Abs. 3 gute Ingenieurpraxis definiert und **dürfen daher nicht** CE-gekennzeichnet werden.

3. Ventilknoten:
Die Druckprüfung am kompletten Ventilknoten kann aus fertigungstechnischen Gründen nicht im Herstellerwerk erfolgen. Diese Prüfung ist bei Inbetriebnahme der Gesamtanlage vom Kunden mit durchzuführen. Die Einzelventile sind vom Hersteller geprüft.

1. Diameters of DN 125 and bigger are not suitable for „Products Group 1 – dangerous“ according to the definition in the pressure equipment directive „guidelines 97/23/EC“ especially „product suitability acc. to article 9“

Already mentioned dangerous products are also defined by the pressure equipment directive „Guideline 97/23/EC“ especially within the data base for dangerous substances.

2. Diameters of DN 25 and smaller are defined according to the definition of the pressure equipment directive „Guideline 97/23/EC“ article 3 paragraphe 3 – good engineering practice - and are not allowed to be marked CE.

3. Valve manifold:
The pressure test for the complete manifold cannot be made in our factory due to production reasons. This test has to be made by the customer during commissioning of the complete installation. The single valves are tested by the manufacturer.

**Konformitätserklärung
Declaration of Conformity**

gemäß Anhang VII der Richtlinie 97/23/EG

according to Annex VII of Directive 97/23/EC

Wir die Fa.

We,

**Südmo Components GmbH
Industriestrasse 7
73469 Riesbürg-Pflaumloch**

**Südmo Components GmbH
Industriestrasse 7
73469 Riesbürg-Pflaumloch**

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

declare, that the product

SVP-Ventile

SVP valves

**Typ: S270 / S370
S280 / S380
Artikel-Nr.: S270 – S273
S280
S370 – S373
S380**

**type: S270 / S380
S280 / S370
catalogue no.: S270 – S273
S280
S370 – S373
S380**

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der Richtlinie 97/23/EG übereinstimmt und folgendem Konformitätsverfahren unterzogen wurde:

To which this declaration is referring to, is in compliance with the directive 97/23/EC and was subjected to the following conformity assessment procedure:

Modul A .

Module A .

Angewandte harmonisierte europäische Normen:

Applied harmonized European standards:

- ⇒ DIN EN 10088-1
- ⇒ DIN EN 10088-2
- ⇒ DIN EN 10088-3
- ⇒ DIN EN 287-1
- ⇒ DIN EN 287-2

- ⇒ DIN EN 10088-1
- ⇒ DIN EN 10088-2
- ⇒ DIN EN 10088-3
- ⇒ DIN EN 287-1
- ⇒ DIN EN 287-2


Angewandte andere Normen und technische Spezifikationen:

Applied other standards and technical specifications:

- ⇒ AD-Regelwerk 2000
- ⇒ DIN EN 12266-1

- ⇒ AD-regulations 2000
- ⇒ DIN EN 12266-1

Riesbürg, 15.03.2007


Geschäftsführer / Directing Manager
Stephan Thomaschki

Herstellereklärung für den Einsatz im Ex-Bereich
EC manufacturer's declaration for the use in explosion area

Gemäß der EG-Richtlinie 94/9/EG

According to the EC guideline 94/9/EG

Wir, die Fa.

We,

Südmo Components GmbH
Industriestrasse 7
73469 Riesbürg-Pflaumloch

Südmo Components GmbH
Industriestrasse 7
73469 Riesbürg-Pflaumloch

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

declare, that the product

SVP-Ventile

SVP valves

Typ: S270 / S370
S280 / S380

Artikel-Nr.: S270 – S273
S280
S370 – S373
S380

type: S270 / S380
S280 / S370

catalogue no.: S270 – S273
S280
S370 – S373
S380

unter Berücksichtigung unten stehender Ausnahmen und Zusätze, keine eigene potentielle Zündgefahr im Sinne der EG-Richtlinie 94/9/EG Artikel 1 aufweist und somit nicht unter die EG-Richtlinie 94/9/EG fällt.

has no own potential ignition danger acc. to the EC guideline 94/9/EG article 1 considering below mentioned exceptions and supplements and therefore does not come under the EC guideline 94/9/EG.

Dies gilt ausschließlich für Ventile mit einer der folgenden Abdichtungsvariante:

This is only valid for valves with the following seal version:

⇒ O-Ring

⇒ O-ring

Wir weisen darauf hin, dass die Einstufung nach Gruppe, Kategorie, Zone, Schutzprinzip, und Temperaturklasse sowie die Festlegung evtl., besonderer Einsatzbedingungen **vom Anlagenbauer festgelegt werden müssen.** Hierbei sind folgende Ausnahmen und Zusätze zu berücksichtigen.

We would like to point out that the classification in groups, categories, zones, protections and temperature class as well as the definition of special conditions **must be defined by the operating company itself.** The following restrictions must be considered.

Ausnahmen und Zusätze

Exceptions and supplements

- ⇒ Der Einsatz Untertage ist auszuschließen.
- ⇒ Es ist betrieblicherseits dafür Sorge zu tragen, dass keinerlei Aufladungsvorgänge stattfinden.
- ⇒ Die pneumatische Förderung von trockenen Stäuben und aufladbaren Flüssigkeiten ist auszuschließen. Der Grenzwert des spezifischen Widerstandes, der zu befördernden Substanz, liegt hier bei $10^9 \Omega$.
- ⇒ Die Armatur ist in den Kategorien 1, 2 und 3 sowie in allen Gruppen einsetzbar. Einzige Ausnahme ist die Kombination von Kategorie 1 und der Gruppe IIC
- ⇒ Des weiteren ist ein Potentialausgleich der Kompletanlage sicherzustellen

- ⇒ The use below surface must be excluded.
- ⇒ You have to take care that no loadings take place.
- ⇒ The pneumatic conveyance of dry dusts and charged liquids can be excluded. The critical limit of the specific resistance of the conveyed liquids is $10^9 \Omega$.
- ⇒ These valves can be used in the categories 1, 2 and 3 as well as in all groups. The only exception is the combination of category 1 and group IIC
- ⇒ Furthermore a compensation of potential of the complete plant has to be assured.

- Die Oberflächengröße von nichtleitenden Bauteilen ist < 80 cm²
- Alle nichtleitenden Elastomere sind von einem leitfähigen Rahmen umgeben.

- The surface diameter of non-conductive elements is < 80 cm²
- All non-conductive materials are covered by a conductive frame.

Angewandte harmonisierte europäische Richtlinien und Normen sowie anderweitige Regelwerke:

- ⇒ EN 1127-1
- ⇒ EN 13463-1
- ⇒ DIN EN 50014

Applied European guidelines and standards as well as other rules:

- ⇒ EN 1127-1
- ⇒ EN 13463-1
- ⇒ DIN EN 50014

Angewandte andere Normen und technische Spezifikationen:

- ⇒ EG Richtlinie 94/9/EG
- ⇒ BGR 132

Applied other standards and technical specifications:

- ⇒ EC guideline 94/9/EG
- ⇒ BGR 132

Nicht in der Betriebsanleitung enthaltene Bauteile sind von der Herstellererklärung ausgeschlossen. Unterlagen müssen im Einzelfall separat angefragt werden.

Parts which are not included in the operating instruction are excluded from the manufacturing declaration. In particular cases, documents have to be ordered separately.

Riesbürg, 15.03.2007


Geschäftsführer / Directing Manager
Stephan Thomaschki



Serviceanschrift
Service address

Südmo Components GmbH

*Industriestraße 7
73469 Riesbürg - Germany*

T ++49 (0) 90 81-803-01

F ++49 (0) 90 81-803-0158

E info@sudmo.de

I www.sudmo.com

© 2007 Südmo Components GmbH

Technische Änderungen vorbehalten
We reserved the right for technical modification